

XC

M A G A Z I N E

*Відкрийте
для себе
Volvo
XC40*



ДИЗАЙН • АВТО • ІННОВАЦІЇ • ЛЮДИ

Цей журнал – про новий Volvo XC40 – міський кросовер,
створений для того, щоб покращити ваше життя.

Під час розробки XC40 ми дотримувалися чіткої мети:
створити автомобіль, який стане вашим вірним помічником.

Нам вдалося створити авто з чудовою оглядовістю і високою
маневреністю. Автомобілем зручно керувати зі свого
смартфону та надавати дистанційний доступ до його функцій
членам своєї родини або друзям.

Ергономічне розміщення місць для зручного розташування
речей і багажу зробить кожну вашу поїздку незабутньою.

Таке авто, як XC40, могло бути створене лише у Швеції –
країні інновацій і творчого поступу. Ми створюємо
особливі автомобілі!

На сторінках цього журналу ми розповімо вам, як
створювався XC40, познайомимо з командою розробників
Volvo та шведськими новаторами у сфері цифрових
технологій, новітнього стилю і безпеки.

Також ви матимете змогу познайомитися з нашими
кросоверами XC60 і XC90, які отримали світове визнання
завдяки неймовірній потужності та довершеності дизайну.
Ми раді вітати XC40 у нашій родині Volvo XC!

Ваш Volvo Cars

Зміст



XC40

04 Дизайн зі скандинавським характером

Зустрічайте новий міський кросовер XC40, який поєднує у собі унікальний скандинавський характер і шведську креативність.

22 Ділися доступом. Одержуй покупки. Підключайся

Набір підключених послуг перетворює XC40 на дещо більше ніж просто транспортний засіб. Дізнайтеся, яким чином він стане вашим вірним помічником.

32 Бездоганий ритм

Дізнайтеся, завдяки чому нова аудіосистема XC40 гарантує неперевершену якість звуку.

36 Піднятися над буденністю міста

Новий міський кросовер XC40 допоможе вам здійснитися над буденністю життя мегаполіса.



ТВОРЧА ШВЕЦІЯ

44 В Епіцентрі інновацій

Плануєте подорож до Стокгольма? Відвідайте шведську кремнієву долину – інноваційний цифровий парк Epicenter.

56 Рок по-скандинавськи

Познайомтеся з поколінням молодих музикантів, які прагнуть перетворити Швецію на мекку світового року.

60 Дизайнери студії Note

Що таке скандинавський стиль дизайну, і яким він буде завтра? Про це ми дізнаємося у стокгольмській дизайн-студії Note.

70 Світло як мистецтво

Дизайнер Кай Піппо розповідає про скандинавські особливості мистецтва освітлення і про те, як світло надихає на творчі звершення.



XC60 ТА XC90

75 Сучасний Стокгольм

Стокгольм – серце шведської культури і водночас сучасний мегаполіс з багатою історичною спадщиною і сприятливим інноваційним кліматом. Архітектор Андреас Хельгессон Гонзага про Volvo XC60.

86 Дорогами Каліфорнії

Ми вирушаємо в подорож від Сан-Франциско до Лос-Анджелеса на кросовері преміум-класу XC90, щоб заглибитися в атмосферу Каліфорнії, познайомитися з її мешканцями й помилуватися незабутніми краєвидами. По дорозі ми зробимо зупинки, щоб познайомитися зі шведським першопрохідцем у сфері технологій віртуальної реальності й відвідати кав'ярню, названу на честь шведської дитячої пісенки.

ЧАСОПИС XC

Редакція:

Головний редактор

Ян Діксон

Арт-директор Джеймі

Марсден

Шеф-редактор Стівен

Уорсі

Помічник головного

редактора Метт Рігбі

Автори Лео Уілкінсон, Ден

Стівенс, Ентоні Тіздейл

Керівник групи по роботі

з клієнтами Кім Аллен

Керівний партнер Марк

Гарроп

Директор

автомобільного бізнесу

Гевін Грін

Виконавчий креативний

директор Пол Курзєя

Виконавчий директор

видавництва Колін

Кеннеді

Головний виконавчий

директор Сара Кремер

Volvo Car Group Гелен

Аксельссон і Сесілія

Боргланд

Журнал VOLVO XC

є виданням Volvo Car

Group. © Redwood

Publishing Limited, 2017. Усі

права захищено.

Адаптовано:

ТОВ «Віннер Імпортс

Україна, Лтд.»

код ЄДРПОУ 20054535

вул. Дачна, 5А

с. Капітанівка, Київська

область, 08112

тел. +38 044 585 63 00

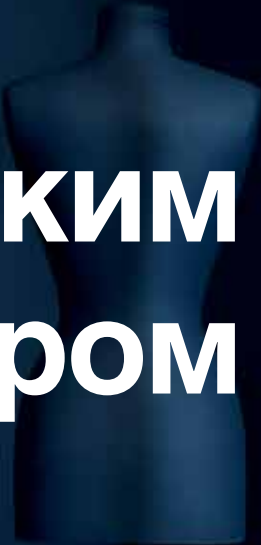
e-mail: Volvo@winner.ua

volvocars.com.ua

Зверніть увагу: деякі дані в цьому журналі можуть бути неточними у зв'язку зі змінами в технічних характеристиках продукту. Деяке обладнання, про яке йдеться на сторінках часопису, може бути доступне лише за додаткову плату. Перш ніж здійснити замовлення, проконсультуйтеся з вашим дилером Volvo. Виробник залишає за собою право без попередження в будь-який час змінювати ціну, колір, матеріали, технічні характеристики та моделі.

Споживання пального і викиди CO₂ для лінійки Volvo XC. XC40: від 5,1 л/100 км до 7,4 л/100 км та від 134 г/км CO₂ до 170 г/км CO₂; XC60: від 2,1 л/100 км до 8,1 л/100 км та від 49 г/км CO₂ до 186 г/км CO₂; XC90: від 2,1 л/100 км до 8,7 л/100 км та від 49 г/км CO₂ до 199 г/км CO₂

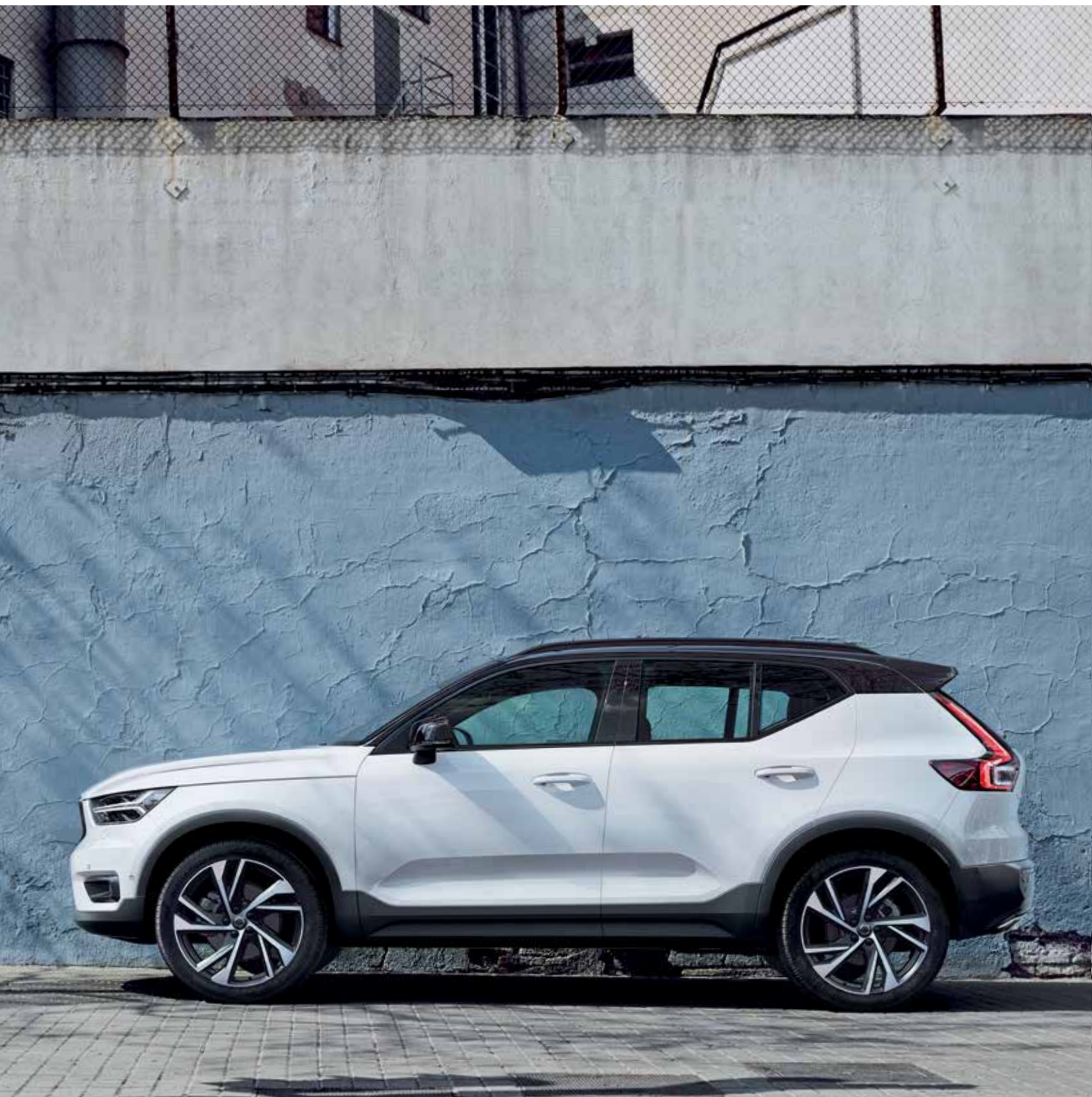
Дизайн зі скандинавським характером



Харизматична
зовнішність, витончений
інтер'єр і традиційний
для Volvo Cars акцент
на інноваціях. Ми
створювали XC40 із
думкою про вас, не
оминувши увагою
жодної деталі.



Ян Кеттл
головний дизайнер екстер'єру XC40





**«На створення інноваційного
дизайну XC40 мене
надихнули ідеї з науково-
фантастичних фільмів»**

Ян Кеттл

головний дизайнер екстер'єру





XC40





Пошук ідей для нового дизайну я завжди розпочинаю зі словесного опису, – зазначає Ян Кеттл, головний дизайнер екстер'єру XC40. – У випадку із XC40 таким описом стало формулювання «сильний маленький робот». Відштовхуючись від цих трьох слів, Ян сформулював своє бачення майбутнього дизайну. «Якщо ви хочете залишатися вірним своїй початковій ідеї, дуже важливо мати відправну точку», – зауважує він.

«Коли ви творите щось нове, то головне не забувати початковий задум. І якщо вам доведеться обирати з-поміж трьох чи чотирьох варіантів задньої протитуманної фари, то зробити правильний вибір буде нескладно, адже ви пам'ятатимете, що перед вами стоїть завдання створити «сильного маленького робота».

Цією ідеєю він надихнувся після перегляду науково-фантастичних фільмів, зокрема «Елізіум: Рай не на Землі». «У цьому фільмі роботи якісь інакші ніж у решті фантастичних картин, і це справило на мене неабияке враження», – пояснює Ян. Іншим фільмом, яким надихнувся Ян, став «Світ забуття», де зображено життя космічної станції, спроектованої концепт-художником Томом Тенері, відомим своєю роботою у «Зоряних війнах». Ці образи надихнули Яна створити те, чого він хотів досягти в «сильному маленькому роботі».

«Я відштовхуюся від того, яким на мій погляд повинен бути «сильний маленький робот», зважаючи на сучасну моду, архітектуру та культуру. Потім я створюю рисунок, намагаючись віднайти такі форми й візуальні зв'язки, які не були ніким створені раніше».

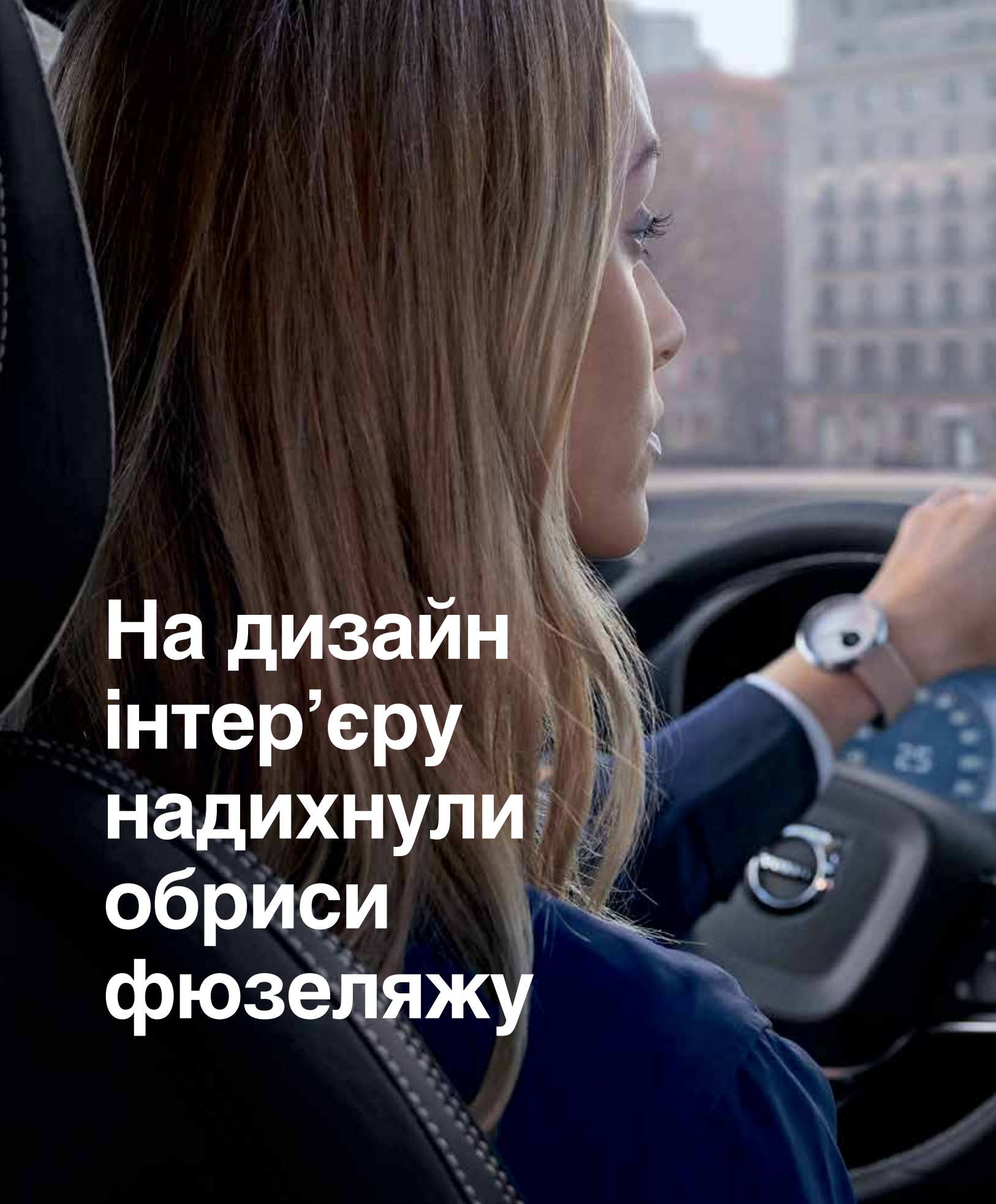
У схожий спосіб відбувається проектування і в його колеги, головного дизайнера інтер'єру Volvo Cars Конні Бломма: «Щойно спільного бачення досягнуто, ми починаємо створювати концепт-борди – колекції зображень, а іноді слів, які надихають нас, допомагають зібрати думки до купи та рухатися у правильному напрямі».

Низкою своїх ідей Конні завдячує Шведському спортивному брендові РОС, виробнику велосипедних та сноубордних шоломів. «Я захоплююся продукцією РОС, а ще більше – простим і дієвим підходом, який застосовують їхні дизайнери у проектуванні та виробництві», – зазначає він.

Конні визнає, що під час проектування вивчав конструкцію літаків. «Погляньте на обриси фюзеляжу, – вони можуть стати дуже важливим елементом екстер'єру, без будь-яких додаткових трансформацій. Вони надихнули нас на створення нової форми панелі приладів».

Та понад усе у процесі творення дизайнерів надихала атмосфера самої Швеції. «Я дуже захопився зимовими видами спорту, відколи почав тут жити, – каже Ян, який народився в Англії. – Мене вразила сама атмосфера всередині суспільства. Швеція – це місце, де всі рівні. Відкритість спонукає вас розкритися як творчій особистості. Вас заохочують творити і бути собою». Конні додає: «Шведи справді відкриті до змін. Це прогресивна країна».

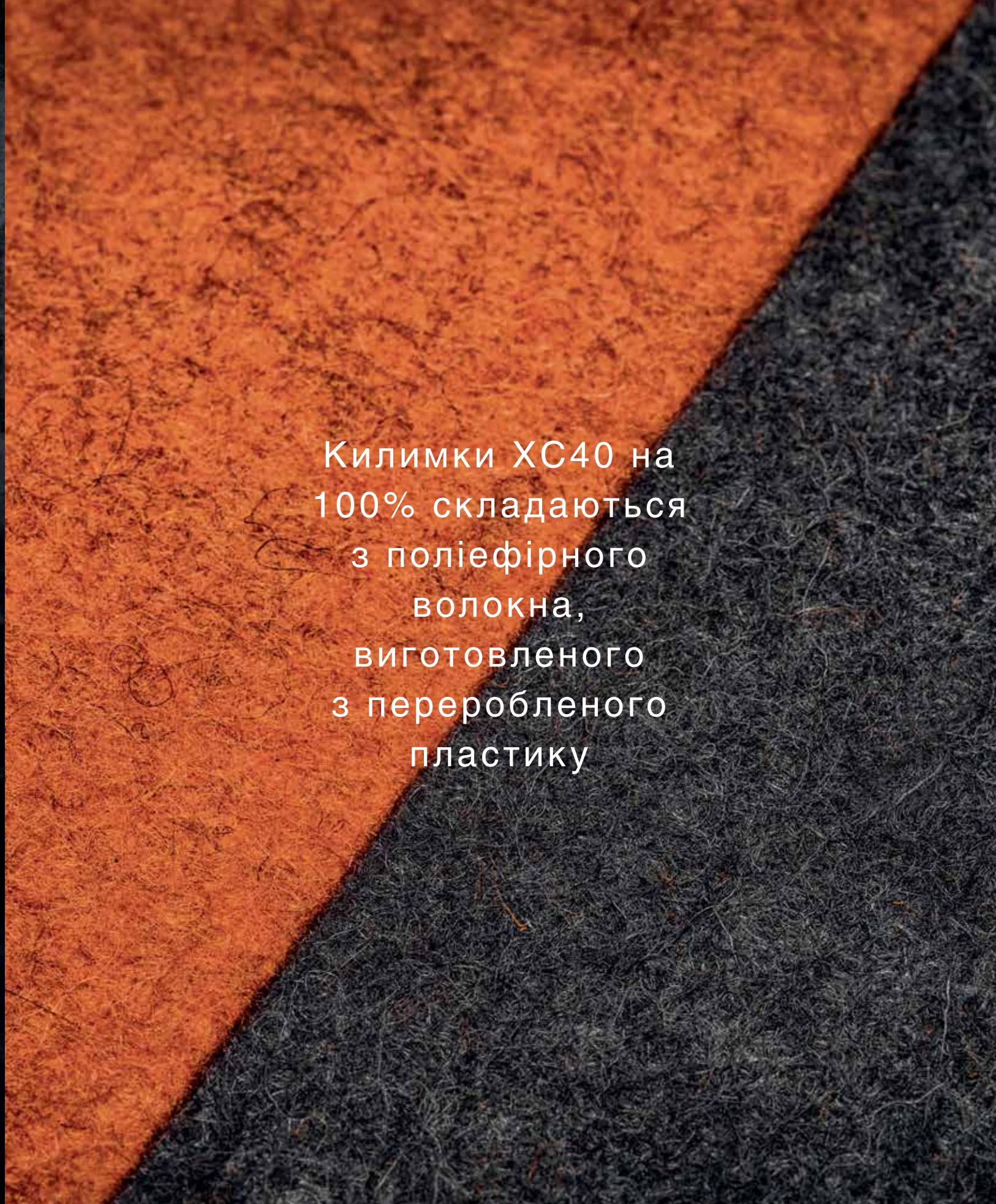
На прохання стисло пояснити, в чому полягає таємниця сучасного скандинавського дизайну, Конні усміхається: «Завжди залишатися вірним своїм ідеям, пам'ятати свій початковий задум і незмінно слідувати йому».

A woman with long, straight blonde hair is shown from the side, driving a car. She is wearing a dark blue jacket and a silver watch with a brown strap on her left wrist. Her hands are on the steering wheel. The background shows a city street with buildings and a clear sky. The text is overlaid on the left side of the image.

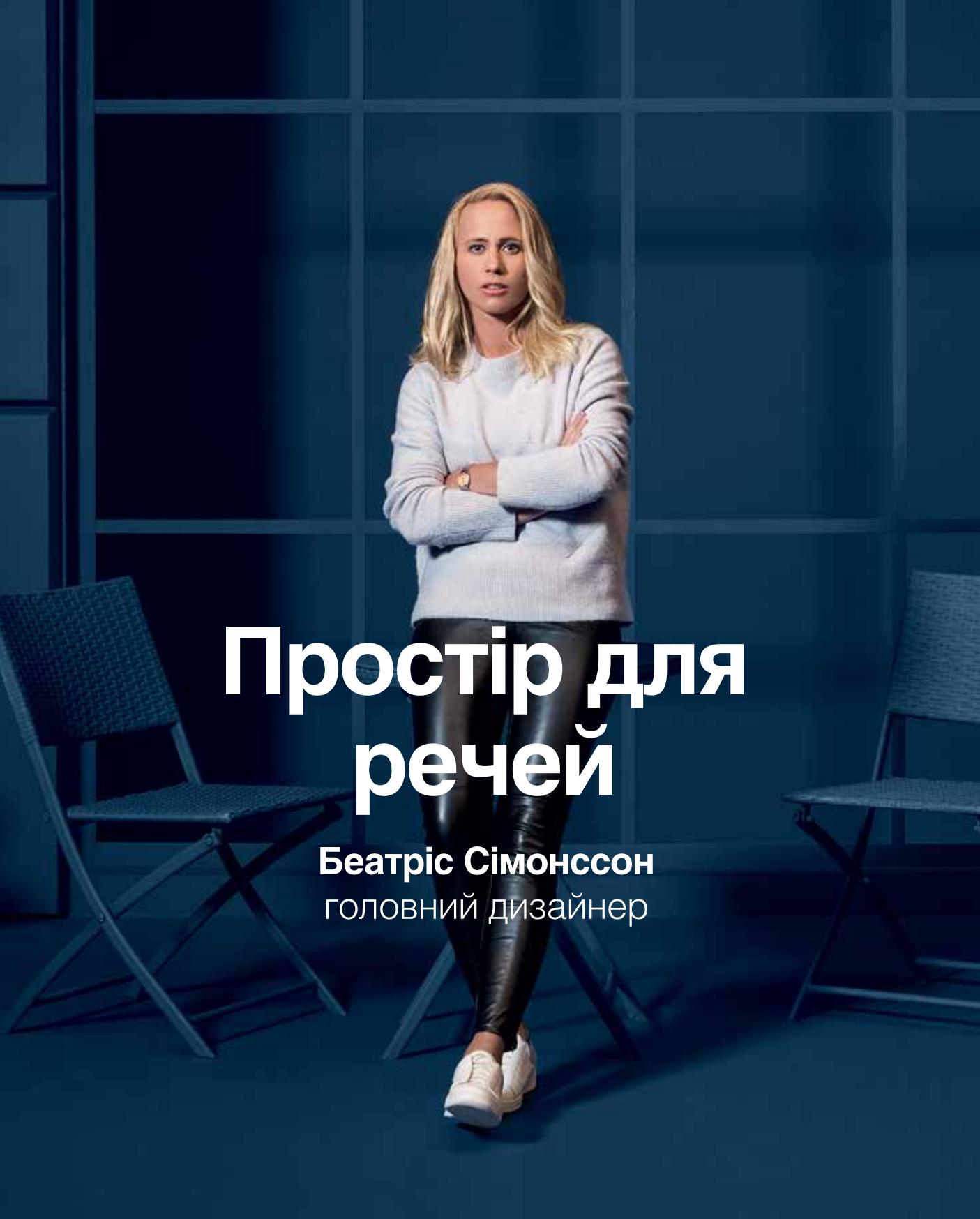
**На дизайн
інтер'єру
надихнули
обриси
фюзеляжу**





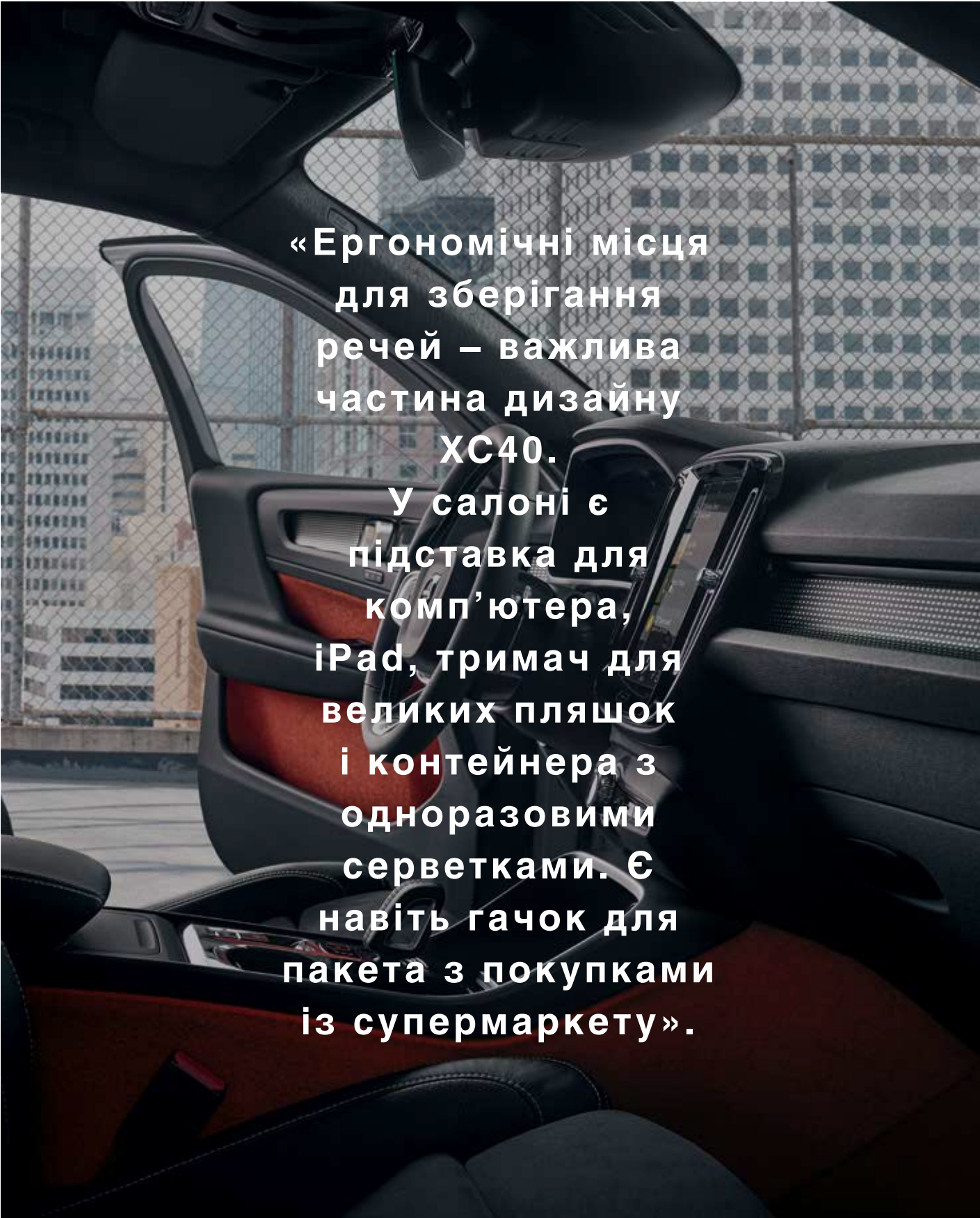


Килимки ХС40 на
100% складаються
з поліефірного
волокна,
виготовленого
з переробленого
пластику



Простір для речей

Беатріс Сімонссон
головний дизайнер



«Ергономічні місця
для зберігання
речей – важлива
частина дизайну
XC40.

У салоні є
підставка для
комп'ютера,
iPad, тримач для
великих пляшок
і контейнера з
одноразовими
серветками. Є
навіть гачок для
пакета з покупками
із супермаркету».

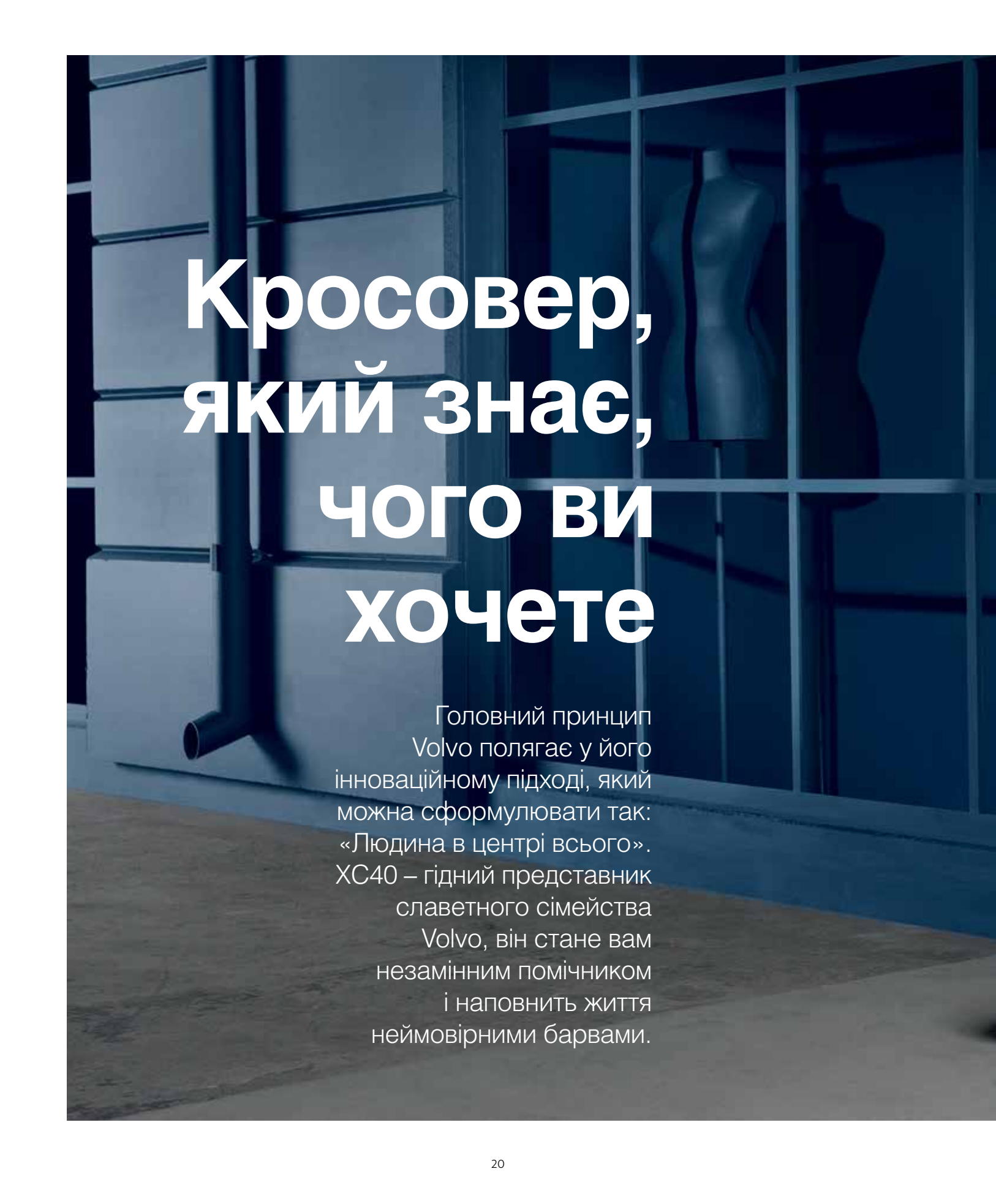
A man with a short haircut, wearing a grey textured coat and a matching scarf, stands against a brick wall covered in colorful graffiti. The graffiti includes abstract shapes in green, yellow, orange, and blue. The man is looking off to the side with a serious expression. The lighting is natural, suggesting an outdoor setting.

Освітлення

Крістофер Джонсон
інженер із освітлення

A dark, atmospheric photograph of the interior of a Volvo XC40. The focus is on the instrument panel and the central infotainment screen. The instrument panel is illuminated with a soft, blue glow, and the central screen displays a user interface with various icons and text. The steering wheel is visible on the left, and the overall lighting is dim, emphasizing the ambient glow of the dashboard.

**«Наповнюючи
предмет світлом,
ви сповнюєте
його життям.
Панель приладів
у XC40 має
потужну
підсвітку.
Для шведів
освітлення має
дуже важливе
значення».**



Кросовер, який знає, чого ви хочете

Головний принцип
Volvo полягає у його
інноваційному підході, який
можна сформулювати так:
«Людина в центрі всього».
XC40 – гідний представник
славетного сімейства
Volvo, він стане вам
незамінним помічником
і наповнить життя
неймовірними барвами.

Луїза Атчеба
бренд-менеджер
XC40

Створюючи XC40, ми прагнули зрозуміти, які люди сидітимуть за його кермом, чим вони живуть і що хочуть отримати від свого авто, – зазначає Луїза Атчеба, бренд-менеджер XC40. – Для кожного нового авто ми проводимо багато досліджень, але коли компанія вводить новий сегмент, дослідження відіграють особливу роль. Ми витратили близько 180 годин на опитування клієнтів у найбільших містах світу, зокрема в Пекіні, Гамбурзі, Лондоні та Лос-Анджелесі». Результати опитувань змусили розробників подивитися на деякі речі по-новому і винайти ефективні рішення, які б задовольняли потреби користувачів. «Наприклад, ми знайшли низку ефективних рішень для збільшення багажного простору, – розповідає Луїза. – Великі надверні кишені та багатофункціональний багажник, місця для багажу під складаною підлогою, площу якої можна збільшити удвічі, розсунувши її, як візок у супермаркеті».

Інноваційний підхід Volvo виходить за межі практичних дизайнерських рішень і пропонує нову концепцію щодо спільного користування автомобілем. «Іноді треба, щоб твоїм автомобілем могли скористатися члени родини, друзі або колеги», – пояснює Луїза та додає, що основне – зрозуміти бажання клієнта і втілити їх у життя. «Ми з'ясували, що люди хочуть, щоб позашляховик мав вигляд позашляховика і за відчуттями теж був позашляховиком. Тому наш XC40 має харизматичну поставу та високу посадку. Це новий тип Volvo, який як ніхто знає, чого ви хочете. ■

XC40 стане невід'ємною
частиною вашого
цифрового життя – усі
замовлення будуть
доставлені просто в
автомобіль, а ви матимете
змогу дистанційно
обігрівати салон і надавати
друзям і рідним доступ до
свого кросовера.

**Ділися доступом.
Одержуй покупки.
Підключайся.**



Томмі Ханссон Стренд
директор із питань зв'язку
Volvo Cars



**«XC40 стане
вашим найкращим
помічником і
слугуватиме
платформою для
низки сервісів, які
заощадять ваш
час і зроблять
кожну поїздку
незабутньою»**

Томмі Ханссон Стренд
директор із питань зв'язку

Сучасний світ живе за законами економіки, і ваш смартфон є свого роду ключем до його можливостей, адже нині будь-яку річ, починаючи від готельного номера і закінчуючи автомобілями та будинками, можна орендувати чи продати за допомогою спеціальних додатків.

Volvo Cars надає вам можливість ділитися доступом до вашого авто та його сервісів із друзями та родиною. «Це прорив, – упевнений Томмі Ханссон Стренд, директор із питань зв'язку у Volvo Cars. – Ви просто надсилаєте певній людині доступ через додаток Volvo On Call на вашому смартфоні. Ви можете зробити це будь-якої миті, із будь-якого місця». Усе відбувається завдяки цифровим технологіям: відтепер ви не мусите зустрічатися з друзями, щоб передати їм ключа. Наприклад, товариш чи колега зможуть скористатися доступом до вашого авто, щоб залишити у ньому покупки, поки ви на роботі. Або ви зможете надати доступ до авто комусь із домашніх, коли ви відпочиваєтедесь увечері, навіть якщо ключ лежить у вашій кишені.

«У цьому вся суть мобільного доступу, – пояснює Томмі. – Коли ви надаєте його комусь, одержувач дістає доступ до всіх функціональних можливостей Volvo On Call. Він може віддалено увімкнути обігрівача, знайти дорогу до автомобіля за допомогою GPS і навіть дистанційно посигналізувати та увімкнути фари, щоб знайти його на стоянці».

Доставка у зручний для вас спосіб*

Завдяки послугі Volvo In-car Delivery ви не мусите більше очікувати доставки товарів удома або їхати по них до пункту видачі. Відтепер Інтернет-замовлення доставлятимуться просто до вашого XC40. Це дуже зручний спосіб, адже він заощаджує час і зменшує вірогідність пропустити доставку.

«Ми прагнемо полегшити життя тому, хто за кермом, застосувавши можливості технологій у повсякденному житті, – зазначає Томмі. – В основі Volvo In-car Delivery лежить зручність. Це спрощує послуги онлайн-шопінгу і доставку покупок. «Ви можете відпочивати у себе на дачі або на пляжі, а ваші замовлення тим часом буде доставлено до автомобіля».

Зареєструвавшись у сервісі, ви продовжуєте купувати товари в Інтернеті так, як робили це раніше, а в якості способу доставки обираєте Volvo In-car Delivery. На ваш телефон буде надіслано повідомлення, і ви визначите час і місце доставки. Для вашої впевненості вам буде надіслано повідомлення після того, як товар доставлять у багажник.

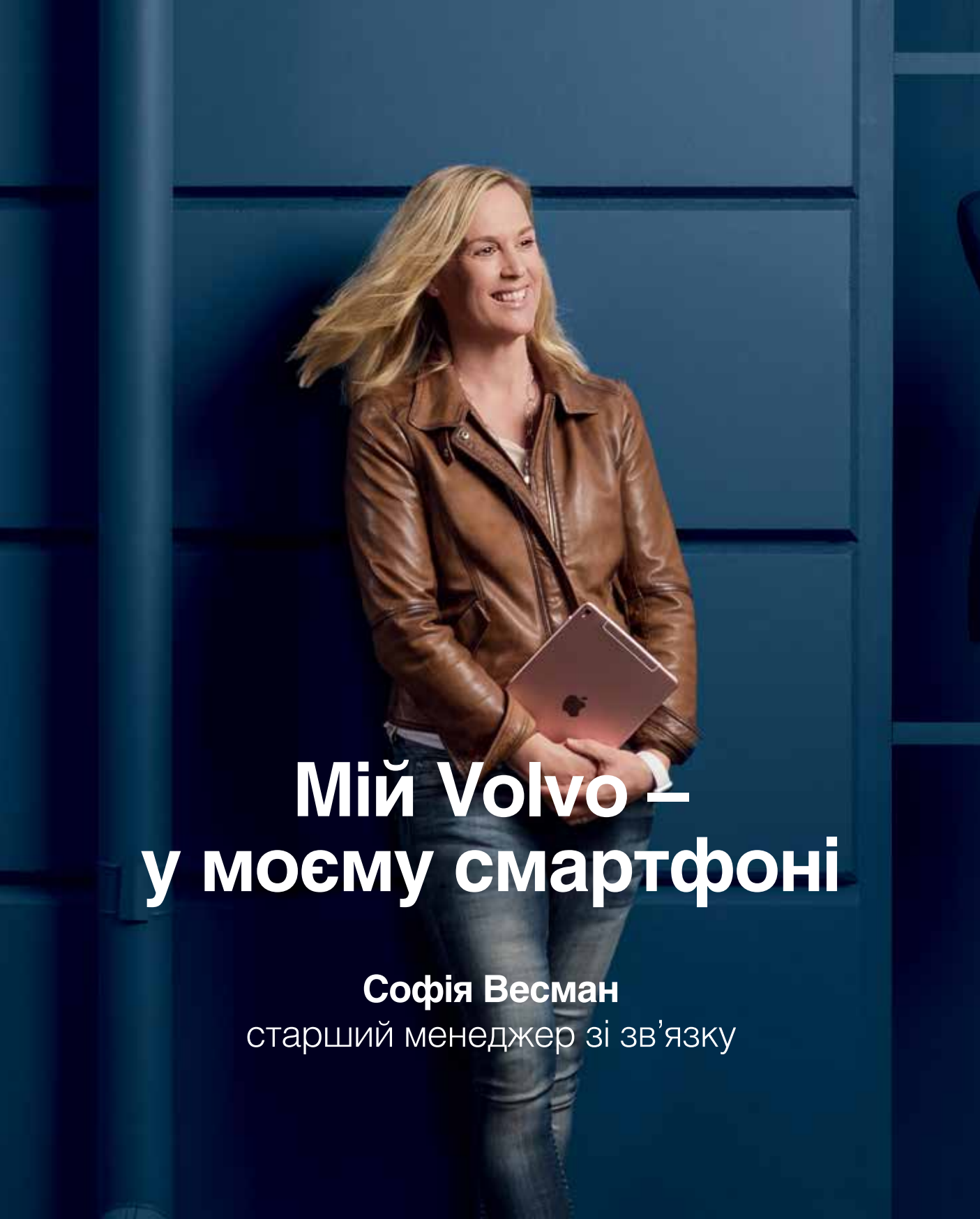
Кур'єру надається зашифрований цифровий ключ, активний лише протягом періоду доставки, який дозволить йому відчинити багажник (при цьому він не зможе завести авто). Знайти авто на стоянці йому допоможе GPS-навігатор. Кур'єр навіть зможе дистанційно активувати функцію звукового сигналу та увімкнення фар автомобіля, щоб швидше знайти його.

«Більшість автомобілів 95% свого життя проводять на парковці, то чому б не знайти спосіб, як використати цей час з максимальною вигодою?» – запитує Томмі.

*Увага: на момент надходження авто в продаж такі послуги зв'язку, як Volvo On Call і Volvo In-car Delivery, будуть доступні лише в деяких країнах.
Недоступно для українського ринку.



XC40



Мій Volvo – у моєму смартфоні

Софія Весман
старший менеджер зі зв'язку

**«Додаток
Volvo On Call
заощадить ваш
час, надаючи
можливість
надіслати маршрут
до системи Sensus
Navigation, де б ви
не були»**

Софія Весман
старший менеджер зі зв'язку

 **08.45** Додаток повідомляє, що ваше авто не замкнене і ви замикаєте його дистанційно зі свого смартфона.

 **11.00** Календар нагадує про заплановану зустріч. Ви натискаєте на кнопку в додатку, надсилаючи системі адресу.

 **13.00** Після зустрічі ви легко знаходите свій XC40 на парковці за допомогою функції Honk i Flash (сигнал і світло).

 **13.10** Ви здійснили покупку в Інтернеті, зазначивши в додатку Volvo In-car Delivery, що ваш XC40 стоятиме на парковці біля офісу.

 **15.45** Ви одержуєте повідомлення, що замовлення доставлено в багажник вашого авто.

 **16.15** Ви віддалено активуєте функцію обігріву салону. Коли ви сядете в авто, в ньому вже буде тепло.

 **18.00** Ви їдете додому та за допомогою сервісу wifi hotspot слухаєте свій улюблений Spotify-плейліст.

 **20.35** З'являється нагадування про завтрашнє заняття в яхт-клубі. Координати його місця проведення ви надсилаєте системі Sensus Navigation.

 **22.20** Прогноз сповіщає, що завтра зранку буде -4°C. Перш ніж покинути салон, ви встановлюєте таймер передпускового обігрівача.



Мій дім – у моєму смартфоні

Андреас Ропель

фахівець із контролю якості
обслуговування клієнтів

**«Усе, що є в мене
вдома, можна
контролювати зі
смартфону.
Вікна, двері,
опалення. За
допомогою системи
Siri я можу навіть
вмикати і вимикати
світло».**

Андреас Ропель
фахівець із контролю якості
обслуговування клієнтів

Андреас Ропель опікується ефективністю взаємодії клієнтів із технологіями XC40. Він відповідальний за те, щоб зробити керування автомобілем інтуїтивно зрозумілим, при якому кожен жест чи дія були б природними для користувача.

«Інтуїтивна технологія налаштовує реакцію екрану і кнопок на дотик, змінює розміри шрифту і їхні кольори», – пояснює Андреас. Створити власний «розумний будинок» для нього було питанням часу.

«Моє хобі та освіта – комп'ютерне програмування і дизайн взаємодії, поєднуючи їх із роботою, я створив власний розумний дім. Усе працює від комп'ютера Raspberry

Pi, підключеного до Apple TV, яким я керую з додатка на смартфоні. До всього, що є у мене вдома, можна підключитися зі смартфона – вікна, двері, опалення. За допомогою системи Siri я можу навіть вмикати й вимикати світло.

«Увечері, коли я лягаю спати, я кажу Siri «Добраніч!», і освітлення в будинку вимикається. У скандинавському дизайні функціональність – понад усе! Я прагну, щоб кожна створена мною деталь мала практичне призначення. Вона має бути корисною та інтуїтивно зрозумілою.

«Клієнти очікують того рівня функціональності, до якого вони звикли при користуванні гаджетами, наприклад смартфонами». ■

Бездоганний ритм

Аудіоінженер Віто ді Фонзо
розповідає про те, як
створювалася унікальна
звукова система для
XC40 і чому вона має
неперевершену якість
звуку



ЯК ЗВУЧИТЬ ШВЕДСКИЙ ПЛЕЙЛИСТ

Саундтрек для вашого
XC40

1. sir Was **Leave It Here**



2. Little Dragon **Sweet**

3. Saint **Funk'd Up**

4. Korn I Kov cs **Pop**



5. The Legends **Cash**

6. Ångie **Spun**

7. Pale Honey **Real Thing**



8. Snoh Aalegra feat. Vince Staples **Nothing Burns Like The Cold**

9. Baba Stiltz **Are You Mad? Cause I'm Not Mad**

10. Sailor & I **Fire On The Moon**

11. Art Alfie **City Neon**

12. Josefin Öhrn + The Liberation **The State (I'm In)**



Для аудіоінженера Віто ді Фонзо важлива не вихідна потужність чи складні алгоритми. Він створює аудіосистеми, які роблять звучання досконалим, залишаючись при цьому інтуїтивно зрозумілими.

Ми не переймаємося тим, щоб втиснути у салон якнайбільше динаміків, – розповідає Віто. – Ми починаємо із прийняття рішення, наскільки гарну аудіосистему ми хочемо мати, а відтак працюємо над досягненням цієї мети».

«Коли ви сідаєте в машину, перш за все ви вмикає радіо або ставите улюблену музику», – відповідає Віто на запитання про важливість якості звуку. «Не обов'язково бути меломаном, щоб прагнути якісного звуку у своєму авто».

У XC40 Volvo Cars представляє нову звукову систему від відомого бренду Harman Kardon, яка забезпечує чіткий об'ємний звук і включає в себе унікальний сабвуфер із повітряною вентиляцією для неперевершеного звучання басів. Зрозуміло, що Віто схвилюваний.

«Мати аудіосистему від Harman Kardon – це однаково, що мати особистого звукорежисера, який невтомно налаштовуватиме звучання, щоб ви не відволікалися від улюбленої музики, – пояснює він. – І навіть якщо ви не здогадуєтесь, завдяки чому ваш плей-ліст звучить так якісно, ви розумієте, що звук бездоганний».

Ніколи ще світ музики не був таким зрозумілим і близьким! Ви можете підключити свій смартфон до XC40 через Apple CarPlay або Android Auto, знаходячи музику в Spotify на 9-дюймовому сенсорному дисплеї на центральній панелі. Тим часом ви можете поставити смартфон заряджатися на спеціальну бездротову підставку.

Віто – пристрасний бас-гітарист, який цікавиться звуком і музикою все своє життя. «Я завжди був шанувальником гарного звуку, – каже Віто. – Колись я грав у групі і досі граю на гітарі. Тепер я перетворив свою любов до музики і звуку на професію». Природні здібності Віто визначили його долю та майбутній фах. «Сьогодні не думати про акустику – майже злочин! Коли звук бездоганний, ви ніби опиняєтесь на концерті, де музика заряджає й переповнює все ваше ество! Щось подібне ми намагаємося відтворити і в салоні нового XC40». ■



XC40



Піднятися над буденністю міста

Компактний кросовер XC40 дарує вам відчуття свободи, якого так бракує містові. Відкрийте для себе авто, яке сповнює вас відчуттям впевненості, коли ви їдете дорогами мегаполіса.



Опинившись за кермом нового XC40 в епіцентрі руху, ви втішаєтеся дивовижним відчуттям спокою і впевненості.

Розташування водійського сидіння гарантує неперевершену оглядовість, що дуже важливо в умовах міста з інтенсивним рухом і постійним браком місць для паркування. Завдяки поєднанню камери кругового огляду і технології Park Assist Pilot паркування і маневрування в обмеженому просторі стало простим і безпечним. Камера оцінює розміри та показує водієві місце для паркування на дисплеї, а функція Park Assist Pilot дає можливість припаркувати авто на місці, яке лише у 1,2 рази більше за довжину автомобіля. Вам залишається тільки дозувати рух авто за допомогою педалей газу і гальм, слідує підказкам на дисплеї, – решту система зробить сама.

XC40 забезпечує чудову маневреність і має швидкий відгук, що полегшує керування в умовах щільного трафіку та дає змогу легко змінювати смугу руху.

Динаміка автомобіля XC40 належить до компетенції директора із питань контролю якості Пера Карлссона. Задля забезпечення високих показників маневреності авто проходить низку випробувань за найсуворіших погодних умов, тому будьте певні, що XC40 готовий до будь-якої негоди. «Мета цих випробувань – отримати авто, в якому водій відчувається господа-

рем ситуації», – пояснює Пер, який знає все про швидкість і баланс, адже він застатий лижник. – Автомобіль повинен бути передбачуваним і здатним на те, чого ви від нього хочете».

«У випадку з XC40 ми застосовуємо поняття «енергійної впевненості». Водійське крісло має високу посадку, як у позашляховику. Завдяки цьому ви відчуваєте контроль над усією машиною і відчуваєтеся за кермом природно. Під час їзди ви не відчуваєте нерівностей дороги. Не поступатися комфортом було для нас дуже важливо». Завдяки технології Pilot Assist від Volvo Cars (див. праворуч) їзда по дорогах з інтенсивним трафіком не буде для вас виснажливою. Система допомагає водію утримувати задану швидкість або відстань до автомобіля попереду на швидкісних автомагістралях. Повний привід та можливість вибору режимів керування гарантують неперевершену тягу й маневреність незалежно від погодних умов і стану дорожнього покриття.

Кросовер XC40 від Volvo Cars створено із урахуванням вимог найвибагливіших водіїв. За кермом XC40 у вас буде нагода перекоонатися, що управління ним – це неперевершений досвід і ви зробили правильний вибір! ■

Технологія Pilot Assist призначена для руху по шосе.



На фото експерт із динаміки Пер Карлссон під час зимового випробування XC40

ДБАЄ ПРО ВАС У МІСТІ

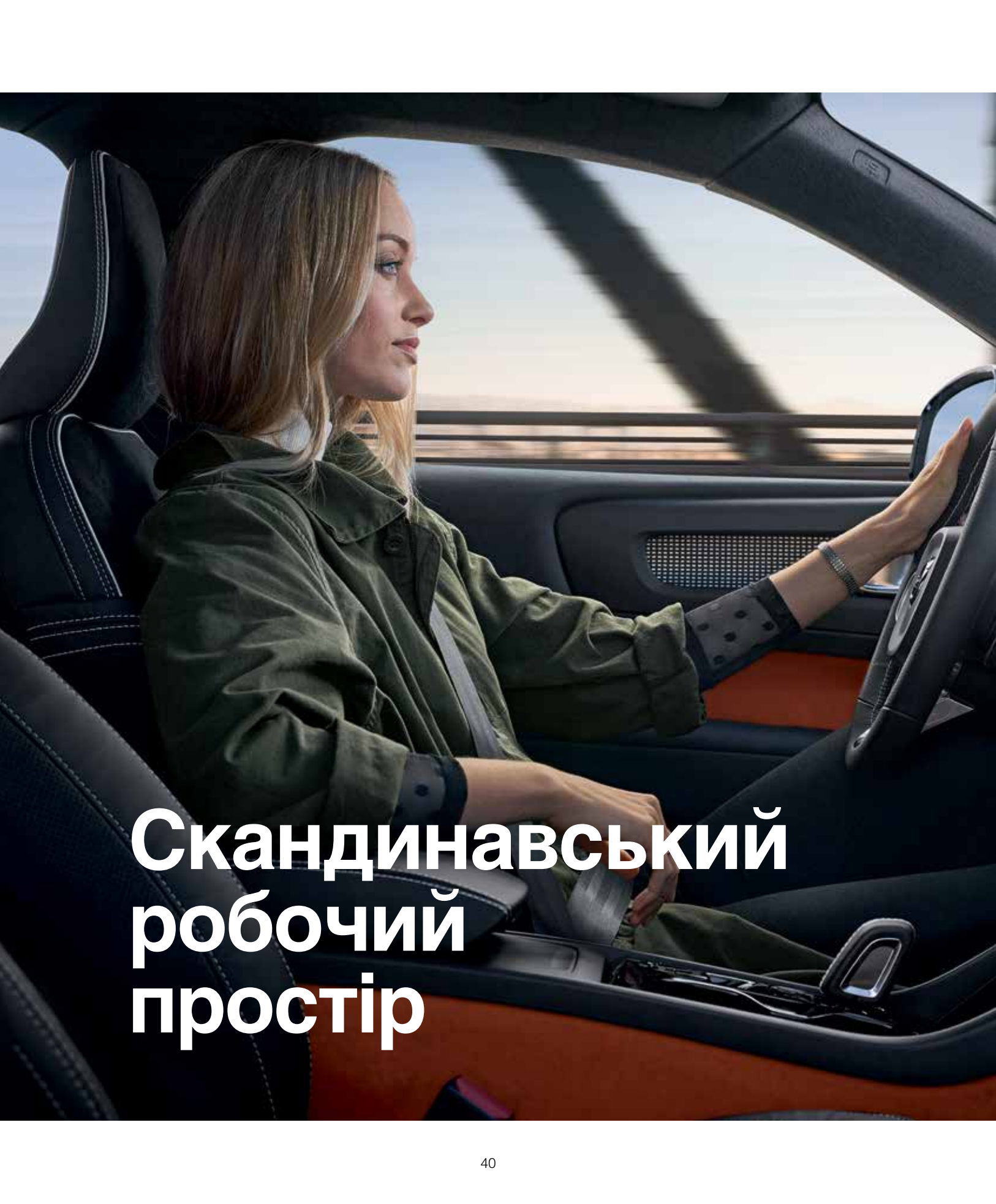
Технологія, яка дбає про вашу безпеку й настрій навіть на переповнених дорогах. Завдяки технології нового покоління City Safety їздити міськими дорогами стало безпечно.



Новітня технологія City Safety за допомогою камери та датчиків радара оцінює ймовірність ризику зіткнення. Якщо система виявляє небезпеку, вона попереджає вас про це і в разі потреби екстрено гальмує, щоб запобігти зіткненню або пом'якшити його. Технологія допомагає виявляти на дорозі пішоходів, велосипедистів, транспортні засоби і навіть тварин.

«Новітня технологія Pilot Assist надає вам суттєву допомогу під час їзди, – зазначає Ельза Югенссон, керівник проектування систем динаміки і функцій активної безпеки.

Pilot Assist допомагає вам дотримуватися своєї смуги руху, подаючи ледь чутні вібропідказки кермом, і контролює дотримання заданої відстані до транспортного засобу попереду. «Pilot Assist – дуже корисна функція. Ми зробили все, щоб у XC40 був не нижчий рівень функціональності, ніж в інших кросоверах Volvo», – додає Ельза.

A woman with long blonde hair, wearing a green jacket, is driving a car. The interior features black leather seats with white stitching and orange accents on the door panels and center console. The steering wheel is black with a silver logo. The background shows a blurred landscape, suggesting motion.

Скандинавський робочий простір



Прогресивний
дизайн, злагоджена
комунікація та акцент
на якість життя.
Ласкаво просимо до
шведського робочого
простору!

ПДля натхнення та підтримання сталої продуктивності необхідно мати відповідне середовище. Якщо уявити ідеальний робочий простір, то найпевніше він матиме правильне освітлення, зручні крісла та інтуїтивно зрозумілі новітні технології.

Саме такий підхід типовий для Швеції, де новітній дизайн і дбайливе ставлення до працівників допомогли перетворити робочий простір на джерело інновацій і задоволення від роботи. Швеція входить до числа найбільш креативних країн світу, вона часто очолює рейтинг RobecoSAM Country Sustainability Ranking, котрий оцінює рівень сталого розвитку у 59 країнах.

Тож не дивно, що саме ці властивості характерні для XC40. Він наповнений новітніми технологіями і одночасно володіє тими характеристиками, які притаманні всім автомобілям сімейства Volvo – особливий дизайн, безпека і комфорт пасажирів, а також гармонійне поєднання якості та функціональності.

Завдяки бездоганному зв'язку XC40 стане частиною вашого життя, як у роботі, так і поза нею. Будь-якої миті ви зможете делегувати доступ до авто менеджерів автопарку за допомогою додатка Volvo On Call.

Низка функцій підвищеної безпеки допоможе знизити ймовірність зіткнення на дорозі чи парковці або звести до мінімуму його наслідки. Сучасна технологія CleanZone аналізує склад повітря і фільтрує його. Салон XC40 – місце, де хочеться вдихнути на повні груди! Легендарні комфортні сидіння Volvo Cars допомагають водіям залишатися пильними на дорозі, особливо під час тривалих поїздок. Сучасний скандинавський дизайн і ретельно підібрані матеріали створюють яскравий і гостинний екстер'єр, який випромінює спокійну впевненість.

XC40 – компактний кросовер у шведському стилі, – ваш партнер на дорозі та у роботі! ■

Швеція. Створено з любов'ю



XC40 родом зі Швеції –
батьківщини прогресу.
Тут народжуються
революційні цифрові
технології та нові
дизайни, розробляються
новітні системи безпеки.
Познайомтеся з творцями
хвилі шведських
інновацій.





Патрік Местертон,
генеральний
директор Epicenter,
зазначає, що його
компанія допомагає
підтримувати
інноваційність
бізнесу; (праворуч
угорі) Біохакер
Йован Остерлунд
імплантує чіп у руку
добровольця.



В Епіцентрі інновацій

Ericenter – інноваційний цифровий парк, національна кремнієва долина, яка утримує Швецію у світових рейтингах найбільш технологічних країн.

Текст Метт Пірбі
Фото Сем Крістмас

Для Швеції, країни з десятильоновим населенням, креативність та інновації мають дуже важливе значення. Серед останніх шведських здобутків – Skype, Spotify, Mojang і відзначена багатьма нагородами комп'ютерна гра Minecraft. У Глобальному інноваційному індексі Швеція стоїть вище за США, Японію та Велику Британію.

У Стокгольмі, технологічному та культурному серці Швеції, живе своїм життям Ericenter. Він називає себе інноваційним парком цифрових технологій і декларує місію створювати «інновації, які змінюють життя», а також забезпечувати Стокгольмові позиції лідера цифрового і технологічного прогресу в Глобальному індексі. Саме тут ви знайдете такі цікаві проекти, як Biohax International (див. праворуч) з його розумними чіпами-імплантатами.

«Ми не є робочим простором традиційного стилю, де вся робота протікає перед комп'ютером в орендованому офісі, – каже Патрік Местертон. – Ми зацікавлені у якнайшвидшому прийнятті інновацій компаніями, які динамічно розвиваються й потребують нових

ресурсів для зростання. Я маю на увазі такі компанії, як Star Stable, котра очолила світовий рейтинг розробників онлайн-ігор із найдинамічнішим розвитком».

Але це лише частина арсеналу Ericenter. Тут розмістилося кілька інформаційно-технологічних компаній зі світовим ім'ям, надаючи можливість невеликим групам своїх фахівців експериментувати і продукувати інновації подалі від гамірливих корпоративних офісів. Це одна з причин, чому Twitter, Yahoo і Spotify мають своє представництво в Ericenter.

«Ми створили тут свого роду шоу «Ericenter має талант!», щоб знаходити нові ідеї та розвивати талановиті починання», – пояснює Патрік. – Вас можуть взяти до себе й потренувати команди, які вже з нами. Ми багато навчаємо і проводимо безліч лекцій про останні цифрові тенденції».

«Це допоможе вам започаткувати культуру відповідальності за майбутнє у своїй компанії та навчитися не перекладати відповідальності на колег чи на директора з інновацій, буцімто осучаснення бізнесу – це його компетенція. Ви навчитеся змінювати культуру зсередини, керувати процесом. Сюди приходять, щоб навчитися реалізувати власні ідеї». ■

BIOHAX INTERNATIONAL *Йован Остерлунд*

Йован Остерлунд – резидент парку Ericenter, і далеко не такий простий, як може здатися на перший погляд. Він біохакер, який імплантує чіпи-перепустки в руки резидентів Ericenter, щоб спростити їм доступ до розумних будівель і офісів.

Але Йован прагне, щоб продукти його компанії Biohax International розглядали як дещо набагато більше ніж просто перепустки.

«Наші чіпи можуть робити все те саме, що робить ваш смартфон, окрім надсилання повідомлень чи здійснення дзвінків», – каже Йован.

«Уявіть собі розумний офіс. Щойно ви під'їхали, будівля вже розпізнає ваші біометричні характеристики, ви підносите чіп до турнікета на вході, і будівля автоматично викликає ліфт, який вже знає, на який поверх вам треба. Поки ви їдете в ліфті, вмикається ваш офісний комп'ютер, а кавоварка готує ваш улюблений еспreso».

Відповідальна мода

Шведські компанії, які змінюють ваше уявлення про те, що ви носите

Текст Метт Пірбі

Відкриття нових горизонтів у світі технологій – не єдина річ, чим може похвалитися Швеція. Її креативність проявляється не менш яскраво і в інших сферах, таких як одяг і мода. Колекція ShareWear – сміливий експеримент, спрямований на досягнення стабільності в індустрії моди, а POC Sports – інноваційний бренд товарів спортивної безпеки. Це лише два приклади того, як шведська креативність змінює ваше уявлення про те, що ми носимо.

ShareWear

Колекція ShareWear – це фінансований урядом проєкт від Swedish Institute та VisitSweden, який дозволяє безкоштовно користуватися модним шведським одягом за умови, що через деякий час ви передасте його комусь далі.

«У середньому кожен швед щороку викидає понад вісім кілограмів одягу, – розповідає Генрік Селін, директор департаменту міжкультурного діалогу в Swedish Institute. – Легка промисловість виснажує навколишнє середовище, і ShareWear демонструє нам спосіб вирішення цієї проблеми.

«У січні 2016 року ми розмістили фотографії першого користувача ShareWear в Instagram у 10 країнах світу. Ідея полягала у тому, що перший, хто залишить коментар, візьме цей одяг на тиждень, а потім виставить в Instagram знову, щоб її міг узяти поносити хтось інший».

«Люди дедалі більше переймаються проблемою надмірного споживання», – зазначає Емма Олсон, генеральний секретар Асоціації шведських брендів одягу. «Раніше показником статусу було майно, а нині бачимо зміни в бік того, що символом статусу є розумний вибір».

На думку Емми, за станом і тенденціями шведської моди пильно стежить весь світ. «Наша мода впливає на весь світ, – аргументує вона. – Шведська мода застосовує авангардні елементи в предметах одягу, знаходячи золоту середину між елегантністю і простотою, грайливістю і практичністю. Вона сучасна, але зберігає зв'язок з культурними традиціями країни у сфері мистецтва, інтер'єру та дизайну».

Екологічність розвитку, на думку Емми, – важливе питання, яке потребує негайного вирішення. «Індустрія моди є однією з тих галузей, яка найбільше забруднює навколишнє середовище. Це стосується не лише Швеції, а й усього світу. Для шведів характерне дбайливе ставлення до природи й креативність, і споживачі дедалі частіше очікують аналогічного ставлення до природи й від виробників», – зазначає вона.

POC Sports

«Головним аспектом нашої роботи є безпека, тому дизайн нашого обладнання орієнтований саме на неї», – каже Оскар Гусс, директор із виробництва захисного спорядження для лижного і велосипедного спорту в POC Sports. «Зазвичай ми кажемо, що найбезпечнішим шоломом є той, який ви вдягли, а не той, який лежить вдома на полиці.

Ми повинні пам'ятати, що шрами – сумнівна прикраса. Якщо ви хизуєтесь шрамом перед друзями, то це одне, але якщо ви зазнаєте травми голови і після цього не можете самостійно зав'язати шнурків на черевиках, то це вже зовсім інше».

Лижники, як і спортсмени інших видів спорту, серйозно ставляться до безпеки. «Спортсмени, з якими ми співпрацюємо, мають гарну підготовку і знають, що роблять, – запевняє Оскар. – Вони йдуть на зважений ризик і розуміють, що належним чином сконструйоване захисне обладнання підвищує рівень їхньої безпеки».

Компанію POC було засновано у 2005 році консультантом з дизайну і завзятим лижником Стефаном Йеттерборном, який на той час встиг зарекомендувати себе як успішний виробник лижних шоломів. Нині POC виробляє також і захисні шоломи для маунтбайкінгу та велосипедистів. Компанія стала відома завдяки своїм науковим інноваціям, співпрацюючи з фахівцями у сфері спортивних досягнень, вертебрологами, невропатологами, учасниками Всесвітніх екстремальних ігор, олімпійцями та такими компаніями, як Volvo Cars. ■



ФОТО DuoBlau



ФОТО РОС



**Лимонів – немає
Оливкової олії – немає
Ванілі – немає
Шоколаду – немає
Авокадо – немає
Меню – немає**





Ми вечеряємо в Gastrologik
– шведському ресторані,
нагородженому зіркою
Мішлен. Для приготування
страв тут користуються
винятково місцевими
продуктами і створюють
справжні гастрономічні
шедеври!

Текст Ден Стівенс
Фото Сем Крістмас

Те з чого ж Якоб Гольмстрьом і Ентон Б'юр готують кулінарні шедеври у своєму ресторані?

Із лишайників. Із морських їжаків. Із вороненят. Із молочної сироватки. Із ялинового крему. Із ромашок. В меню Gastrologik можна знайти такі інгредієнти, яким би місце радше у зоомагазині або у садовому центрі, ніж у ресторані. Ясна річ, готуючи страви з екзотичних, незвичних та претензійних інгредієнтів, шеф-кухарі не страждатимуть від браку уваги гурманів. Коли Якоб Гольмстрьом і Ентон Б'юр відкрили Gastrologik, вони вирішили, що в їхньому ресторані страви готуватимуть винятково з інгредієнтів зі Швеції, щонайбільше з країн Північної Європи. А виростити лимон в Швеції ще нікому не вдавалося.

Їхня послідовність у відданості місцевим продуктам допомогла ресторану отримати зірку Мішлен. Замість готувати у звичний спосіб (наприклад, взяти лимон, коли потрібен кислий смак), Якоб та Ентон постановили для себе обходитися місцевими складниками, що стимулювало їхню винахідливість. Це той випадок, коли вирішити, яку страву готувати, складніше ніж готувати.

«Творчість не можна контролювати, – каже Якоб. – На творчість може надихнути будь-що: прогулянка лісом, ілюстрація у книзі чи просто якісь відчуття. Саме тому ми встановили певні обмеження на складники страв. І це неабияк стимулює нашу фахову винахідливість. Звісно, використання винятково місцевих продуктів стримувало нас, але також і допомагало, оскільки звужувало пошук варіантів і заощаджувало час».

І справа зрушила з місця! У наші дні, коли місцева продукція стає важливішою за імпорту, Якоб і Ентон відроджують оригінальний і неповторний шведський етнос. ►



Шеф-кухарі Gastrologik **Якоб Гольмстрьом** (ліворуч) і **Ентон Б'юр**



ВСЕРЕДИНІ GASTROLOGIK

Правильна вечеря

Лаконічний дизайн Gastrologik є класичним прикладом скандинавського інтер'єру – мінімалістичний, але не безсердечний, без оздоблень, але вабить око. Це робота шведського архітектора Йонаса Ліндвалла, який використав типові скандинавські матеріали (підлога з данського дуба, стільці роботи Miss Holly) для створення привітного, не перенасиченого деталями середовища, яке не відволікає від їжі. Ресторан свідомо зробили непоказним зовні, з невеликою латунною вивіскою і шторами до підлоги, які приховують інтер'єр, ніби натякаючи на те, що всередині відбувається щось незвичайне.

**«Використання
сквашеної
сироватки –
звучить дивно,
але вона виконує
ту саму функцію,
що і лимонний
сік»**

Візьмемо, наприклад, проблему з обмеженням на використання лимонів.

«Це було непросто, але ми навчилися обходитися без цитрусових, – каже Якоб. – Мусили шукати інше джерело кислого смаку на заміну лимонам. І ми знайшли вихід, – замінили цитрусові незрілими ягодами, які збираємо влітку. Спочатку ми варимо з них фруктовий мед, із якого потім робимо оцет. Ми експериментували з бродінням сироватки, перетворюючи її на оцет із дуже високою кислотністю. Відвідувачі дивуються, коли чують, що до їхніх страв додають сквашену сироватку. Але вона має ті самі властивості, що і лимонний сік». Це звучить досить радикально, особливо враховуючи тенденції сучасної гастрономічної моди, в якій вартість і систематичність постачання відіграють більшу роль, ніж смак і поживність. Та ця ідея не нова. Задовго до того, як заморожування та імпортування продуктів у промислових обсягах стало звичним явищем, шведи навчилися запасати продукти на зиму. Вони маринували, зброджували та запасали продукти, які були доступні в певний сезон. Так виникла культура харчування, яка мала за мету виживання в умовах суворого клімату, і це додавало їй прагматичності й наповнило творчістю.

Ідея Якоба і Ентон готувати їжу в такий дивний (лише на перший погляд) спосіб не є примхою чи ексцентричним прагненням відродити втрачені традиції минулого. Усе, що роблять Якоб і Ентон в Gastrologik, має логічне обґрунтування (звідси і назва ресторану). Традиційно в ресторані немає навіть меню.

«Ми працювали у різних ресторанах по всьому світі, де заведено спочатку скласти меню, а потім шукати інгредієнти. Ми ж прагнули зробити все навпаки і розпочати із інгредієнтів», – каже Ентон. ►



Своєю популярністю Gastrologik завдячує використанню незвичних інгредієнтів для приготування страв традиційної шведської кухні. Шеф-кухар Якоб Гольмстрьом старанно і вигадливо готує золотистого морського окуня з Ісландії.

«Перше, що ми зробили, відкривши ресторан, – скасували меню. Ми пішли на це тому, що не можемо сказати напевно, які інгредієнти будемо використовувати сьогодні чи завтра, і ми не хочемо бути прив'язаними ні до чого.

Своєю популярністю Gastrologik завдячує використанню незвичних інгредієнтів для приготування страв традиційної шведської кухні. Шеф-кухар Якоб Гольмстрьом старанно і вигадливо готує золотистого морського окуня з Ісландії.

Ніхто із наших відвідувачів не знає, що їстиме, поки йому не принесуть страви, а це означає, що ми вільні готувати те, що вважаємо за потрібне, використовуючи ті інгредієнти, які вважаємо за потрібне».

За словами Ентон, на початку такий радикальний підхід дещо ускладнював їм життя, та нині вони не шукають йому альтернативи, оскільки їх влаштовує «повна свобода дій».

«Для різних столиків ми можемо приготувати різну їжу в один і той самий вечір. Іноді ми вдаємося до такого ходу, оскільки в постачальника, наприклад, у цей вечір може бути лише один глухар, якого вистачить лише для 10 гостей. А інші гості отримають щось схоже – крижня, шотландську куріпку чи щось інше.

На якийсь столик подадуть глухаря, а на якийсь – не менш чудову куріпку, і Gastrologik гарантує, що гості матимуть від неї не гірше враження ніж те, яке могли б отримати від другого глухаря, якого очікували, але який не був із певних причин вчасно доставлений. Насамперед ми думаємо про їжу, а вже потім про меню».

Відвідайте сторінку Gastrologik на Facebook та Instagram. Вам не здається, що Якоб і Ентон там майже на кожній фотографії, вони готують страви, відбирають продукти, експериментують і гарно проводять час! Вони цілком задоволені своєю роботою, занурюються у неї з головою.

«Можливо, ми вчинили нерозважливо, відкривши ресторан, в якому мусимо пропадати з ранку до вечора, – зазначає Якоб. – Але якщо нас не буде, все зупиниться. Та і куди нам іти? Ми живемо своєю роботою, готуємо те, що хочемо, і подаємо людям те, у що віримо. Звісно, так працювати не кожному під силу, – щоденний творчий пошук і щоденна адаптація меню до того, що є в наявності, але в цьому й полягає наша перевага». ■

ФІЛОСОФІЯ СКАНДИНАВСЬКОЇ КУХНІ

Oaxen Krog, Стокгольм

Шеф-кухар Магнус Ек, який відкрив Oaxen Krog 22 роки тому, розповідає, як його ресторан виграв дві зірки Мішлен.

У нас є своя ферма, тому маємо змогу готувати із найсвіжіших продуктів. Ви берете моркву просто з грядки та подаєте її клієнтові за кілька годин після того, як витягли її з ґрунту.

Знати все про складники страви означає, що ви можете правильно її приготувати.

Персонал ферми тримає нас в курсі прогнозу на врожай. Я і сам іноді навідуюся туди, щоб подивитися, як все росте.

З помилок можна діставати гарні уроки. Якщо вас спіткала невдача, вона може підштовхнути до нових ідей.

Страва повинна бути смачною. Якщо б цікаво чи екзотичною вона не була, вона не матиме успіху, якщо не смакуватиме.





Рок по-скандинавськи

Текст Стівен Уорсі

Композиції шведських гуртів дедалі частіше фігурують в топах світових хіт-парадів. Непогано як для країни з десятимільйонним населенням, погодьтеся! Найвідоміші шведські музиканти спробують пояснити, у чому таємниця сплеску шведської творчості

Pale Honey

Pale Honey

Хто вони? Їх звуть Неллі Далтрі і Тува Лодмарк. Дует грає понурий готичний інді-поп, приправлений нечітким гітарним ритмом, пристрасними ударними і гарною порцією іронії.

Звідки вони? Гетеборг, рідне місто Volvo Cars.

Як ви гадаєте, у чому секрет креативності шведської музики? Тува: «На думку спадає кілька факторів, наприклад безкоштовна музична освіта. До того ж у шведів дуже ліберальне ставлення до творчості та роботи. Гадаю, це дає їм змогу більше експериментувати. Вони просто беруть інструмент до рук і починають грати, не намагаючись стати зіркою».

Чи надихають вас шведські краєвиди й середовище? Неллі: «Звісно! Взимку досить холодно і ми майже нікуди не виходимо, але влітку прагнемо бути весь час на природі, щоб посидіти на траві, прогулятися гамірливим містом або виїхати на пікнік, і це дуже надихає».

Що послухати? Першу пісню з дебютного альбому Pale Honey 2015 року, яка має одноіменну назву, або сингл 'Real Thing', пронизливий, ексцентричний поп з фантастичним і креативним відео, на яке надихнув американський серіал Stranger Things.





фото Ендрю Шайлор



фото Том Домс

Kornél Kovács

Хто він? Своєю еkleктичною і радісною музикою Корнел зажив слави одного з найбільш інноваційних ді-джеїв та продюсерів не тільки у Швеції, а й в усьому світі.

Звідки він? Зі Стокгольма.

Наразі Швеція є третім світовим експортером музики після США і Великої Британії. Завдяки чому? «Гадаю, грандіозний успіх ABBA дав поштовх до створення шведської поп-індустрії. Але має значення і загальна готовність Швеції адаптуватися до світових тенденцій».

Розкажіть про своє дитинство. «Я навчався в одній із найкращих музичних шкіл Стокгольма. Там було багато музичної теорії та хорового співу, які є обов'язковими для початкової музичної освіти у Швеції. Існує також величезна кількість музичних курсів, які фінансуються державним коштом, що дуже допомагає розвитку шведської музики».

Що послухати? Найуспішнішим Корнел вважає свій дебютний альбом The Bells, який отримав схвальні відгуки критиків і низку відзнак, зокрема шведську Греммі за найкращий Electro/Dance альбом 2016 року.

sir Was

Хто він? Йоель Вестберг, також відомий як sir Was, грає цікаве поєднання хіп-хопу, електроніки, джазу і польових записів у літньому і дещо легковажному стилі.

Звідки він? Гетеборг.

Чи вважаєте ви, що Швеція справила особливий вплив на ваше становлення як музиканта? «У дитинстві я мав можливість безкоштовно навчатися у музичній школі. Можна було обирати інструмент до вподоби і відвідувати індивідуальні заняття з учителем музики. У Швеції музикою може займатися кожен».

Розкажіть про ваш шлях до сцени. «У дитинстві я завжди мріяв про подорожі. Мені було цікаво, яку музику грають в Африці чи Новій Зеландії, і я дізнався, що там багато чудових і самобутніх музикантів. Звісно, мене це надихнуло. Я ніколи не зупинявся на якомусь одному музичному жанрі. Гадаю, що в певному сенсі я складаю різні стилі в один кошик, як збирають у лісі ягоди чи гриби».

Що послухати? Digging A Tunnel, дебютний альбом sir Was 2017 року, калейдоскоп запаморочливих ритмів, добре продуманих семплів, таких як волинка і церковні дзвони, а також психоделічні мотиви.

фото Джо Бонгард



Josefin Öhrn + The Liberation

Хто вони? Група була заснована у Стокгольмі Фредом і Жозефін Йоельсонами. Вони творять у стилі мрійливого психоделічного року і дають виключно живі концерти.

Звідки вони? Стокгольм.

Чим унікальна шведська музика? Фред: «Мені подобається наша національна традиція дбайливого ставлення до природи. Швеція має фольклорну музичну традицію, яка виконує комунікативну функцію між поколіннями, знайомлячи сучасників із культурою та історією свого народу».

Як це впливає на вашу музику? Жозефін: «Швеція – неозора! У Швеції ви можете годинами ходити лісом, не зустрівши жодної живої душі. Це додає вам відчуття величчя природи та енергії світу. Усе це відображається в нашій музиці».

Що послухати? Другий альбом гурту Mirage, який вийшов у 2016 році. У 2017 році на церемонії вручення Manifest Awards, національної музичної премії для незалежних митців, за цей альбом Жозефін присудили звання композитора року.





Текст Ден Стівенс
Фото Сем Крістмас

Дизайнери студії Note

Стокгольмська Note Design Studio стала відомою завдяки своїм інноваціям та багатогранності. Сусанна Волін і Крістіано Пігаззіні розповідають про сучасний скандинавський дизайн і шляхи його розвитку

Каталог проектів Note Design Studio схожий радше на контентну сторінку номера Wallpaper*, ніж на веб-сайт дизайнерської студії. У ньому – стільці, інтер'єр магазину Camper у Барселоні, виставка Скандинавського світла і ресторан на Стокгольмському меблевому ярмарку. Вони багатогранні і талановиті, їхню роботу замовляє дедалі більше закордонних клієнтів. Шанувальникам до вподоби поєднання традиційного й сучасного шведського підходу до кольору і матеріалів.

Як студії Note вдається залишатися лідером у сфері скандинавського дизайну? Сусанна Волін, архітектор інтер'єру, і Крістіано Пігаззіні, який став співзасновником компанії вісім років тому, вважають, що головне дотримуватися двох принципів: натуральність матеріалів (ніяких прикрас заради прикрас!) і помірність.

Італієць Крістіано вважає, що треба створювати правильні речі, а це вимагає терпіння. Не можна йти на компроміс і творити абищо.

«У Швеції, якщо ви не можете дозволити собі купити чотири стільці, які припали вам до душі, ви купуєте один стілець і сидітимете на підлозі, доки не назбираєте грошей на решту. В Італії купують будь-які стільці, головне, щоб було на чому сидіти».

Більше кольорів

Нині кольорова палітра Швеції не обмежується лише сірим і білим. В усіх роботах Note, від інтер'єрів до килимів, присутнє різнобарв'я. У колекції килимів для Ogeborg використано глибокий синій, золотий і яскраві основні барви, максимально віддалені від традиційного білого та сірого.

«Спочатку ми зробили виставковий стенд для Ogeborg, – розповідає Сусанна. – Застосували багато різних кольорів, що створило відчуття тривимірного світу, різнобарвних просторів. Відтак ми вирішили застосувати цей підхід і до килимів. Кожен з них – справжня кольорова гама! Саме тому вони отримали назву Palette rugs (килими-палітри)».

«І хоча сірий колір тут присутній, навіть у ньо-



МІЙ ГОДИННИК СТВОРЕНО ЗА ТЕХНОЛОГІЄЮ ОБ'ЄМНОГО ДРУКУ

Ерік Олебі

У Volvo Cars він дизайнер, а поза роботою Ерік Олебі – експериментатор у сфері адитивних технологій.

«Я вивчав індустріальний дизайн в університеті. Я і мій друг дитинства вирішили виготовити собі годинники за технологією об'ємного друку. Нам потрібен був такий матеріал, щоб годинник не виглядав новим, тому ми обрали бронзу, щоб з часом корпус набув іржавого, помаранчевого кольору. Ми не друкували сам механізм, але для корпусу і циферблату вилили воскову форму, в яку потім залили метал. Ми зробили лише два годинники, для себе. Але якщо хтось бажає їх придбати, ми радо розглянемо таку пропозицію!».



«Не кричати про свої здібності – основна риса шведської культури та суспільства»

Сусанна Волін

му є безліч відтінків, – каже Сусанна. – І нам подобається з відтінками сірого».

«Наразі ми оздоблюємо приватну квартиру. Перед початком робіт ми запланували використати велику кількість різноманітних матеріалів. Тут усе було в сірих тонах, і нам довелося докласти трохи зусиль, щоб уріз-нобавити меблі. У процесі виявилось, що цього недостатньо, і ми додали кольору стінам і стелі, ніби відкриваючи ще один вимір».

Непомітні меблі

«Не кричати про свої здібності – основна риса шведської культури та суспільства», – зазначає Сусанна. Саме таким висловом можна охарактеризувати колекцію Note Figurine для шведської меблевої компанії Fogia. «Ці меблі створені так, щоб залишатися непомітними, – розповідає Крістіано. – Ми прибрали все, що впадає на очі, залишивши тільки основне. Вони дуже природні. Ми намагалися створити меблі, які матимуть гарний вигляд і через 50 років».

Звичайні поверхні, без орнаментів чи деталізації, з олійною обробкою, щоб було добре видно деревину – така концепція дизайну лінійки Figurine. Більше нічого не повинно привертати уваги.

«Окрім кольору зверніть увагу на матеріали, – зазначає Сусанна. – Щільніша тканина, більше каміння, більше дерева. Це все

природні матеріали, зі штучними ми не працюємо».

Крістіано вважає, що це тенденція нової хвилі скандинавського дизайну: «На нашу думку, той скандинавський дизайн, який ви бачили раніше, часто відтворювали неякісно, і через це складалося враження, що він якийсь несправжній, непевний. Нова хвиля скандинавського дизайну змінить це».

Уникати одноманітності

Рецепт успіху студії Note, як вважає Крістіано і Сусанна, полягає в тому, що фірма ніколи не працювала лише з одним типом проектів.

«Ми створюємо не лише офісні інтер'єри, – розповідає Сусанна. – Ми працюємо над різними проектами, такими як меблі, інтер'єр ресторанів, виставки. Кожен проект унікальний, і з кожним доводиться розпочинати все з чистого аркуша. Але нове нас не лякає, ми прагнемо розвиватися».

«І якщо ми спотикаємося об одноманітність, це означає, що треба щось змінювати», – вважає Крістіано.

«Ми завжди намагаємося вийти із зони комфорту, і якщо в процесі помічаємо, що нам природно оформлювати цей проект одним кольором, то ми розцінюємо це як підказку про те, що тут доцільно обмежитися лише цим одним кольором. хоча, можливо, задум був інший». ■





Найкоротший шлях до інновацій



Текст Стівен Уорсі
Фото Сем Крістмас

Flic – це смарт-кнопка Bluetooth, яка надає швидкий доступ до ваших пристроїв і додатків на телефоні. Її розробники розповідають нам історію своєї компанії, яка пишається тим, що є носієм шведських цінностей і мислить глобально.

Кнопка, яка зветься Flic, виглядає дуже просто – це диск розміром з гудзик від пальта. Утім вона претендує на можливості, які не співмірні з її розміром. Розробники Flic запевняють, що ця маленька кнопка здатна полегшити вам життя і допомогти у встановленні дружніх стосунків із вашим смартфоном.

Замість нишпорити у телефоні в пошуках додатка, Flic застосовує бездротову технологію, за допомогою якої ви можете керувати кількома пристроями і додатками одним дотиком. Під'єднайтеся з її допомогою до системи освітлення будинку і, виходячи із дому, вимикайте все освітлення в оселі однією командою. За допомогою цієї кнопки ви зможете підключитися до сервісів потокової передачі музики або навіть замовити піцу.

«Можна сказати, що перетворення складних речей на прості дуже притаманне Швеції», – зазначає Йоакім Вестлунд, генеральний директор Shortcut Labs, стокгольмського інформаційно-технологічного стартапу, який розробив концепцію Flic. Йоакім заснував компанію в 2013 році разом із Пранавом Косурі й Аміром Шаріфатом. Він сидить на сходах штаб-квартири Shortcut Labs – стилізованої мисливської хатинки XIX століття, розташованої посеред високотехнологічної архітектури Національного університету Стокгольма. Йоакім називає ці «мисливські» офіси маленькими таунхаусами, функціональним і невибагливим робочим місцем, куди люди приходять із задоволенням, щоб змінювати світ на краще.

Його компанія – одна із сотень стартапів, які перетворили Швецію на країну інновацій.

«Протягом багатьох десятиліть здобуття вищої освіти міг собі дозволити чи не кожен швед, – розповідає він. – Адже вона в нас безкоштовна. Окрім того, промислова історія Швеції побудована на інноваціях. Це спадщина, якою всі ми дуже пишаємося. Шведська культура заохочує вас стати підприємцем, новатором».

Volvo Cars – одна з компаній, які підтримують технологію Flic. При використанні з додатком Volvo On Call із її допомогою можна керувати сервісами вашого авто, наприклад дистанційно увімкнути обігрів салону або зачинити чи відчинити дверцята.

«Люди хочуть відпочити від постійної взаємодії з екраном, але при цьому мати доступ до сервісів свого смартфона. Ми розглядаємо Flic як міст між високотехнологічним і фізичним світом», – зазначає Йоакім. ■

Втілення ідеї

Текст Стівен Уорсі
Фото Сем Крістмас





Інноваційний дизайн, відкритість новим ідеям і дух співробітництва перетворили Швецію на творчий простір, до якого з'їжджаються люди з усього світу. Саймон Морріс, дизайнер стокгольмської компанії Flyte, – один із тих, хто приїхав сюди за покликом серця.

Краса і функціональність. Інноваційні технології і спільна енергія. За словами Саймона Морріса, це підвалини шведської творчості. Морріс, який народився в Нью-Йорку, є засновником і головним виконавчим директором Стокгольмської дизайнерської компанії Flyte. Тієї самої Flyte, яка є винахідником левітуючої лампочки і годинника із технологією магнітної левітації, відомого як Story. Щоб зрозуміти концепцію Flyte, уявіть собі основу діаграми Венна, де зустрічаються та поєднуються мистецтво, наука і практичне застосування. Швеція, надала Моррісу і його колегам ідеальний простір для експериментів.

«Швеція завжди була гарним місцем для нових ідей, – зазначає Морріс. – Тут радо приймають стартапи і божевільні задуми! Вони неупереджено ставляться до речей. Їм цікаво все».

Одна із цих «божевільних ідей» – левітуюча лампочка Flyte, яка здатна літати, сяяти й обертатися завдяки технологіям бездротової передачі енергії й електромагнетизму. Часто до вітрини магазину Flyte непросто підступитися через юрби дітей і дорослих стокгольмців, які з захопленням спостерігають за летючою лампочкою з вулиці.

Годинник Story, як і левітуюча лампочка, має як практичне, так естетичне значення. Його поверхня має вигляд мінімалістичної конструкції з дерев'яного диска й левітуючої хромованої сфери, що обертається навколо нього. Story можна використовувати як звичайний годинник, але його справжнє призначення більш абстрактне й дивовижне. Морріс пояснює, що годинник може бути налаштований на будь-яку «історію», яку ви захочете йому розповісти. Можливо, ви захочете розповісти йому про те, скільки днів залишилося чекати до народження вашого первістка, або про те, що ви з нетерпінням чекаєте виходу нового альбому Beyonce.

«Для Швеції характерний особливий дизайн, – каже Морріс. – Мені дуже імponує те, що якась річ може мати простий вигляд зовні і водночас дивовижно складний характер всередині. Швеція надихає нас в усьому, і ми намагаємося відобразити це у своїй творчості». ■



Текст Ян Діксон
Фото Сем Крістмас

Світло ЯК МИСТЕЦТВО

Швеція сповнена
дивовижного
природного світла,
яке створює ідеальну
атмосферу для
творчості. Фахівець із
освітлення Кай Піппо
розповідає, чому світло
у Швеції так надихає
на творчість і чому
воно має таке важливе
значення.

**«У сутінках все
стає іншим.
Ваші відчуття
загострюються.
Ви більше
чуєте і більше
бачите».**

Кай Піппо





Піднятися на башту дзвіниці Стокгольмської ратуші, подолати 365 східців. Але зусилля того варті, – тут, на висоті 106 метрів над вулицями Стокгольма, вид неперевершений!

Ми прийшли сюди, щоб помилуватися заходом сонця із найкращого оглядового майданчика міста, а також поспостерігати за «другою частиною дня», – саме так експерт з освітлення Кай Піппо називає фазу сутінків.

Коли сонце зникає за горизонтом, темніє не відразу. Небо поволі синіє, спалахують вогні міста, готуючись до темної стокгольмської ночі.

Кай, керівник дизайну в F Lighting, пояснює: «У сутінках ще не темно і вже не світло. Десь посередині. Тут, у Стокгольмі, посеред літа фаза сутінків триває годину і 34 хвилини. У Римі вона не перевищує 30 хвилин.

«Цікаво те, що сутінки змінюють сприйняття реальності. Все довкола заспокоюється і сповільнюється. Відчуття загострюються. Ви більше чуєте і більше бачите».

Кай вважає, що сутінки – це час, коли у людей настає пік творчості. «Дивовижно, що у сутінках все стає таке гарне! – захоплено промовляє він. – Художники підтверджують, що саме в сутінках були створені їхні найкращі полотна».



Світло як першооснова

Сутінки – це те, що відділяє світло від темряви. У північних частинах країни все літо може бути без темряви, а взимку сонце не з'являється по кілька тижнів.

«Влітку люди проявляють більше зовнішньої активності, – каже Кай. – А взимку, як показують дослідження, люди більше схильні до творчості. Згадайте, коли в офісі світло тьмяне, ви більше концентруєтеся й зосереджуєтеся на роботі». Саме ця унікальна властивість скандинавського світла – чітко розмежовувати день і ніч, сяйво і пітьму, додає йому особливої естетики.

Життєдайність світла

Пристрасть Кая до світла захоплює. «Що може бути важливіше за світло? – розмірковує він. – Воно значною мірою формує нашу фізіологію та психологію. Світло впливає на кожну клітину нашого тіла, воно дає життя. Ми – світлозалежні істоти. Ми можемо навіть використовувати світло як ліки».

Кай називає свою роботу у F Lighting архітектурним фотосинтезом. «Освітлення робить архітектуру живою, – пояснює він. Я ставлюся до нього як до живої істоти, воно постійно змінюється. Освітлення можна застосовувати відповідного до того, що люди хочуть відчувати, увімкнувши світло, і яку прагнуть створити атмосферу».

Працюючи зі сценічним освітленням, він по-іншому поглянув на силу світла й на те, як воно здатне перетворювати все навкруги, змінювати погляди людей на речі.

«Світло має величезний потенціал для створення й посилення емоцій, – пояснює Кай. – Коли я працював у театрі, ми починали у темряві, а потім впускали світло, яке творило наш світ. Те саме я роблю з архітектурою. Я починаю з темряви, а потім додаю світла, щоб створити атмосферу або настрій. Я застосовую природне освітлення у своєму дизайні, тому що це найсильніша енергія у світі». ■



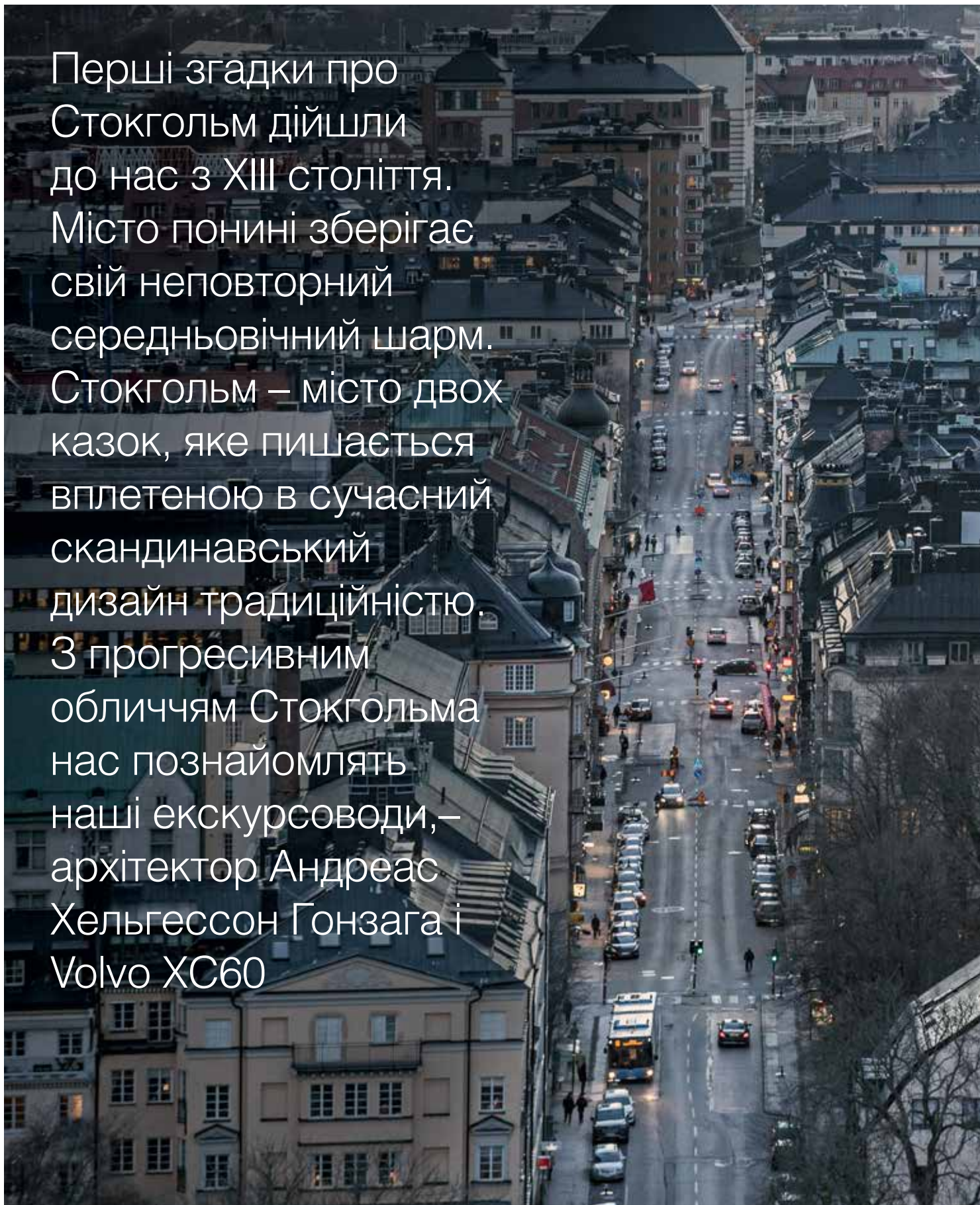
Сучасний Стокгольм

Текст Ян Діксон

Фото Сем Крістмас



Перші згадки про
Стокгольм дійшли
до нас з XIII століття.
Місто понині зберігає
свій неповторний
середньовічний шарм.
Стокгольм – місто двох
казок, яке пишається
вплетеною в сучасний
скандинавський
дизайн традиційністю.
З прогресивним
обличчям Стокгольма
нас познайомлять
наші екскурсоводи, –
архітектор Андреас
Хельгессон Гонзага і
Volvo XC60







ГІД: VOLVO XC60

Коли стоїш на стокгольмській набережній біля Гранд Готелю, милуючись величчю Королівського палацу, Національного музею і Старого міста, здається, ніби повернувся на кілька сторіч у минуле. Це центральний район Стокгольма. Обрамлений мальовничими старовинними будівлями, він постає перед нами майже таким самим, як був півтисячоліття тому.

Із-за традиційних фасадів виринають скляні і металеві конструкції, які свідчать про те, що місто живе в сучасному ритмі.

«Стокгольм зростає швидше ніж Китай, – зазначає Андреас Хельгессон Гонзага, архітектор і лектор. – Я маю на увазі не історичний центр Стокгольма, – коли ви виглянете за його межі, то побачите інтенсивний розвиток».

Андреас вважає, що стрімке зростання міста обумовлене соціальними змінами. «Нині Стокгольм переживає ситуацію, схожу на житловий бум 1960–70-х років, коли за національною програмою Miljonprogrammet [Програма мільйона] Швеція звела мільйон будинків за 10 років. Ключовим фактором в реалізації житлових програм є те, що будівельний бізнес здатен підтримувати високу внутрішню конкуренцію, що гарантує високоякісну архітектуру і дизайн. ►

XC60 – чудовий гід районами Стокгольма, а ще – головний герой фотосесії, присвяченої сучасному скандинавському дизайну.

Вранці за сніданком я надіслав зі смартфона системі Sensus Navigation координати місця, в якому ми збиралися зробити фотографію дня. Коли ми сіли у машину, навігаційна система була вже запрограмована. Чітка графіка дисплея на лобовому склі підказує шлях, і це підвищує безпеку руху, адже мені не доводиться відволікатися від дороги, коли я прямую незнайомими вулицями. Завдяки камері кругового огляду маневрувати й паркуватися в умовах обмеженого простору стало простіше, оскільки ви можете бачити своє авто на центральному дисплеї з висоти пташиного польоту.

На додачу до бездоганних ходових характеристик XC60 зарекомендував себе як уважний та інформативний гід. Завдяки

функції Wikipedia ми дізнавалися багато цікавого про кожне місце, яке проїжджали. Система Park and Pay допомогла нам швидко знайти місце для паркування і навіть заплатити за нього.

Повертаючись поночі до готелю, підшуковуємо собі ресторан для вечері за допомогою додатка Yelp. Додаток Weather прогнозує на завтра безхмарне небо, отже фотосесія обіцяє бути захопливою! XC60 має вбудований додаток Spotify, і не дивно, адже Стокгольм – його батьківщина. Музику відтворює першокласна аудіосистема, розроблена інженерами компанії Bowers & Wilkins.





XC60





Елегантний і водночас
потужний XC60
привертає погляди
стокгольмців, а його
пасажери почуваються
в комфорті та безпеці.





«Результатом політичних і економічних змін у Швеції протягом останнього десятиліття став підвищений попит з боку населення на архітектуру і дизайн, – пояснює Андреас. – Цей попит дав молодим архітекторам змогу набути гарного досвіду та навчитися генерувати нові ідеї, а також показав перспективи розвитку».

Рухаючись містом у новому XC60, – потужному кросовері серії XC, Андреас пояснює, яким чином потреби людей впливають на шведську архітектуру та дизайн: «Усе орієнтовано на користувача. У певному сенсі, це відлуння функціоналізму, який панував у Швеції в 1930 – 60-ті роки. Його вплив досі відчутний. Задум у тому, що архітектура вибудовується навколо користувача і його потреб».

«У нас дуже давня традиція планування та створення міського дизайну, – продовжує Андреас. – Ми проектуємо не лише приватні будинки. Наш етнос ґрунтується на соціальних цінностях – громадські території, планування міста. Тобто йдеться не лише про зведення будівель, а й про розбудову суспільства».

Архітектурне значення шведської культури – глобальне, – каже Андреас. – Наші соціальні цінності та технологічні досягнення викликають інтерес у всьому світі, особливо там, де є плани на розбудову міст або розширення їхньої площі. Активний обмін практичним досвідом і поява веб-платформ для фахового спілкування забезпечили плідне підґрунтя для розвитку національної новаторської архітектури».

Андреас є засновником архітектурно-дизайнерської студії Helgesson Gonzaga Arkitekter, а також лектором Стокгольмської школи архітектури KTH [Royal Institute of Technology]. У його архітекторському портфоліо є дивовижна будівля – вигнута конструкція зі скла і кортенової сталі, яка чудово поєднується з червоною цеглою сусідніх будівель. «Попри те, що цей витвір є надсучасним, він надивовижу вдало гармоніює зі своїм оточенням», – зазначає він.

Андреас читає лекції майбутнім шведським архітекторам і зауважує, що вони мають одну важливу рису, яка вселяє йому надію на майбутнє.

«Мої учні – це покоління, для якого властиво ділитися своїми знаннями та переймати інші, – зауважує він. – Це позитивно впливає на робочий процес і розширює світогляд. Вони прагнуть налагодити співпрацю у суміжних сферах, розвивати екологічне будівництво й облаштовувати громадські території».





(угорі) Кортенова сталь
Стокгольмської школи
архітектури КТН поєднується з
червоною цеглою;
(унизу) Людина в центрі
всього – основний лейтмотив
шведського дизайну та
національних традицій. Для
Volvo XC60 у центрі всього –
водій і пасажери



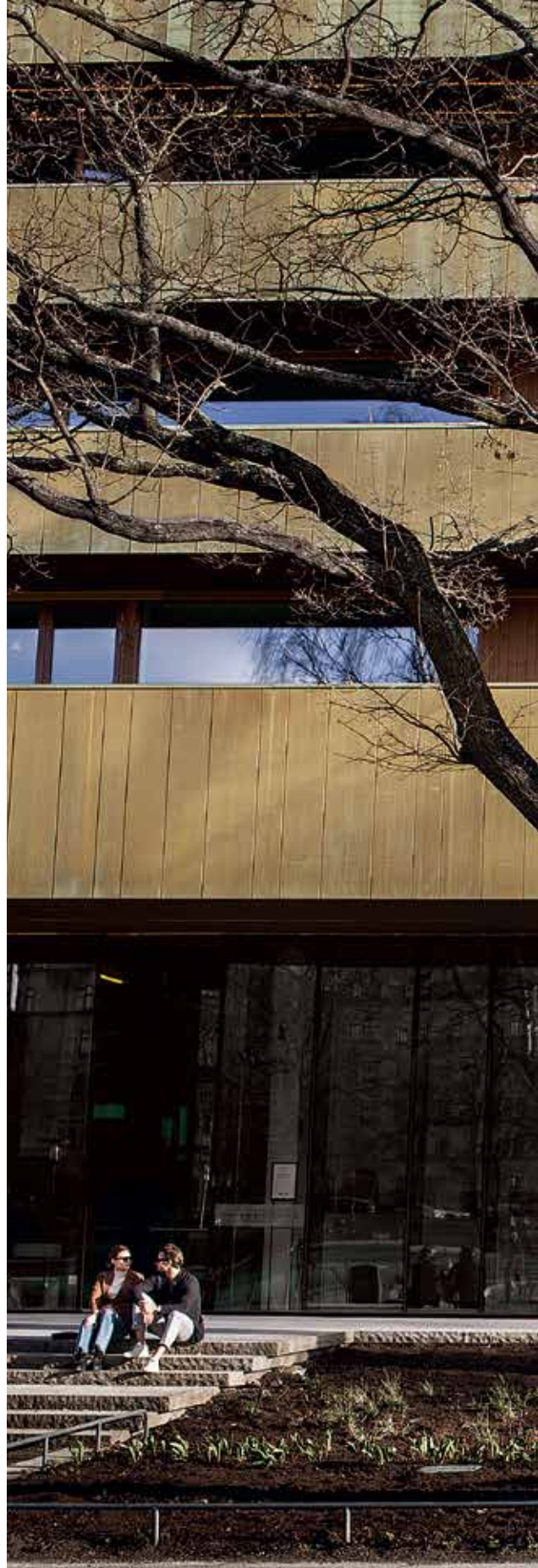
XC60

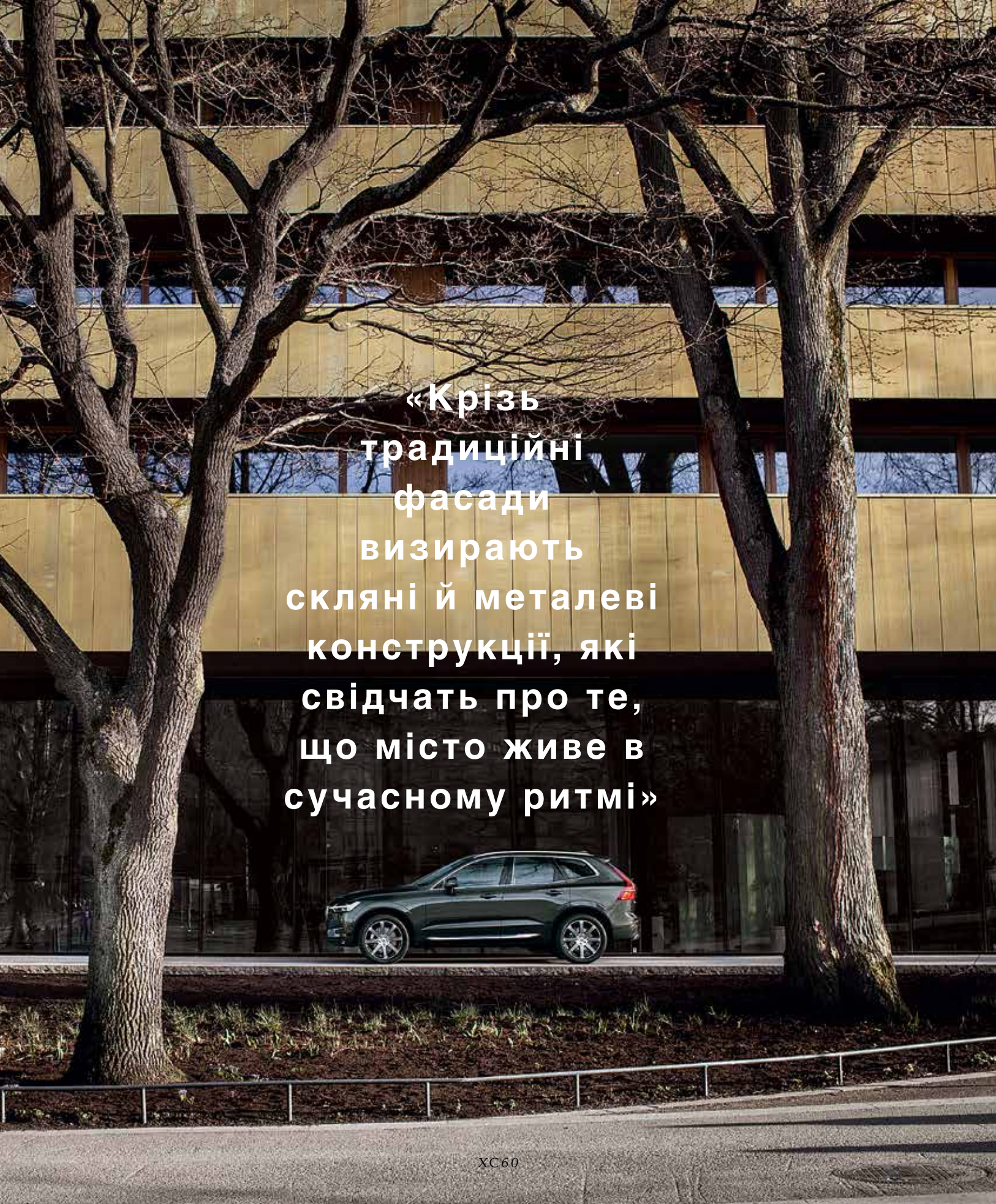


СТОКГОЛЬМСЬКИЙ АНДЕРГРАУНД

Для більшості з нас ранкова дорога на роботу – річ не надто захоплива. Але не для пасажирів Стокгольмського метрополітену, станції якого рясніють витворами мистецтва – величезними картинами, мозаїками та скульптурами. Стокгольмський метрополітен нарекли «найдовшою картинною галереєю у світі», де 90 зі 100 станцій мають художні інсталяції у тій чи іншій формі, – від зупинки *Kungsträdgården*, стилізованої під римські археологічні розкопки, до блакитних квіткових рельєфів на станції T-Centralen. Інсталяції дивовижним чином відображають життя стокгольмських вулиць над самими станціями. Це й червоноцегляні стіни приміської станції *Skarpnäcks* (вгорі), і веселкові барви олімпійської символіки національного Стадіону, на якому в 1912 році проходили літні Олімпійські ігри.

У блідо-рожевому гроті на *Rådhuset*, спроектованому відомим архітектором Сівгардом Олссоном, ви не втомитеся чекати потяга, навіть якщо він запізнюватиметься, адже пастельні барви стін стилізованої печери заспокоюють нерви та налаштовують на гарний настрій. Не дивно, що жителі Стокгольма мають такий щасливий вигляд!

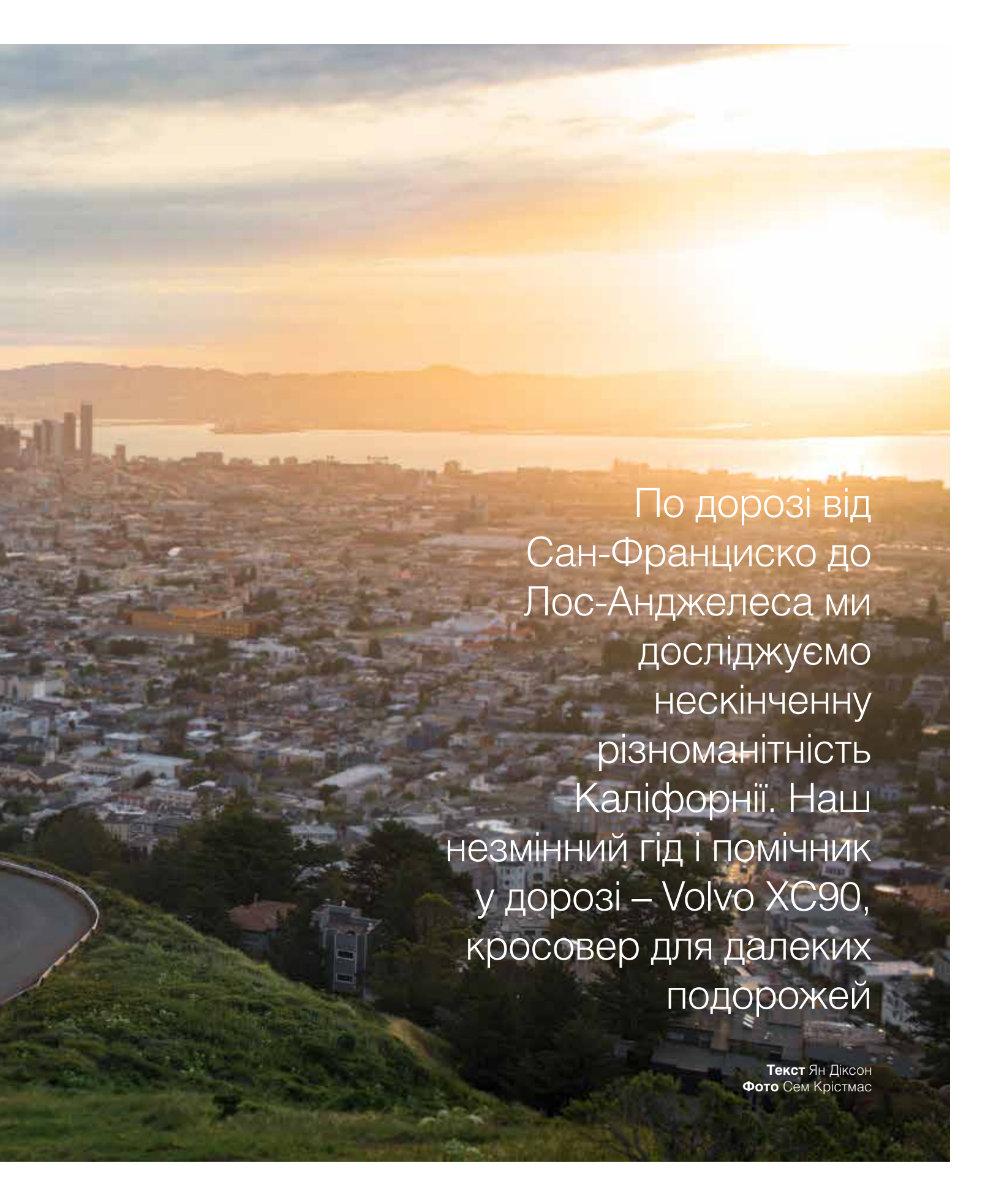


A photograph of a dark-colored Volvo XC60 parked on a street. The car is positioned in front of a modern building with a facade of large glass windows and horizontal metal panels. Two large, leafless trees are in the foreground, their branches framing the scene. The text is overlaid in the center of the image.

**«Крізь
традиційні
фасади
визирають
скляні й металеві
конструкції, які
свідчать про те,
що місто живе в
сучасному ритмі»**

Дорогами Каліфорнії



An aerial photograph of San Francisco, California, taken during the 'golden hour' of sunset. The city's dense urban landscape is visible, with the San Francisco skyline and the Golden Gate Bridge in the distance. The sun is low on the horizon, casting a warm, orange glow over the entire scene. The sky is filled with soft, wispy clouds. In the foreground, a green hillside with some trees and a small building is visible.

По дорозі від
Сан-Франциско до
Лос-Анджелеса ми
досліджуємо
нескінченну
різноманітність
Каліфорнії. Наш
незмінний гід і помічник
у дорозі – Volvo XC90,
кросовер для далеких
подорожей

Текст Ян Діксон
Фото Сем Крістмас



Схід сонця – найкраща пора, щоб оглянути місто, а ранні промені заряджають вас енергією на цілий день. Зараз 05:30 ранку, ми в Сан-Франциско – одному з найдивовижніших міст у світі, у якому розташовуються головні офіси найвідоміших технологічних компаній. Із оглядового майданчика у Твін Пікс, найвищої точки міста, Сан-Франциско видно як на долоні: ось міст Золоті Ворота, далі піраміда «Трансамерика» і Острів Алькатрас. Звідси почнеться наша подорож до Лос-Анджелеса, по одній із найбільш мальовничих трас у світі – Тихоокеанському шосе. Дорогою ми завітаємо у гості до шведів, які називають Каліфорнію своєю домівкою.



А допоможе нам у цій подорожі наш незмінний гід і товариш, кросовер для далеких подорожей XC90.

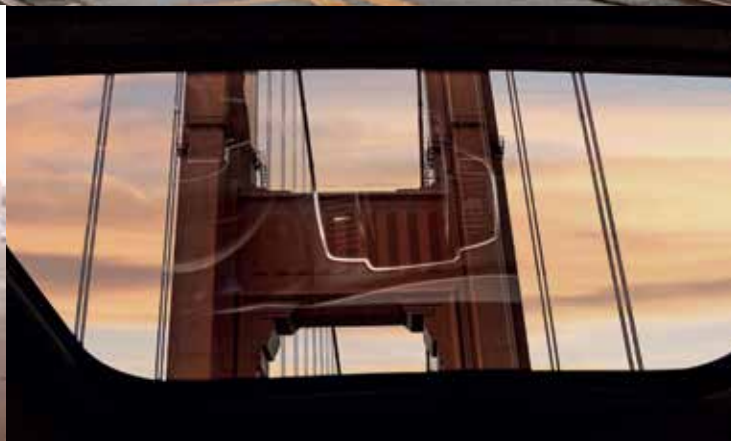
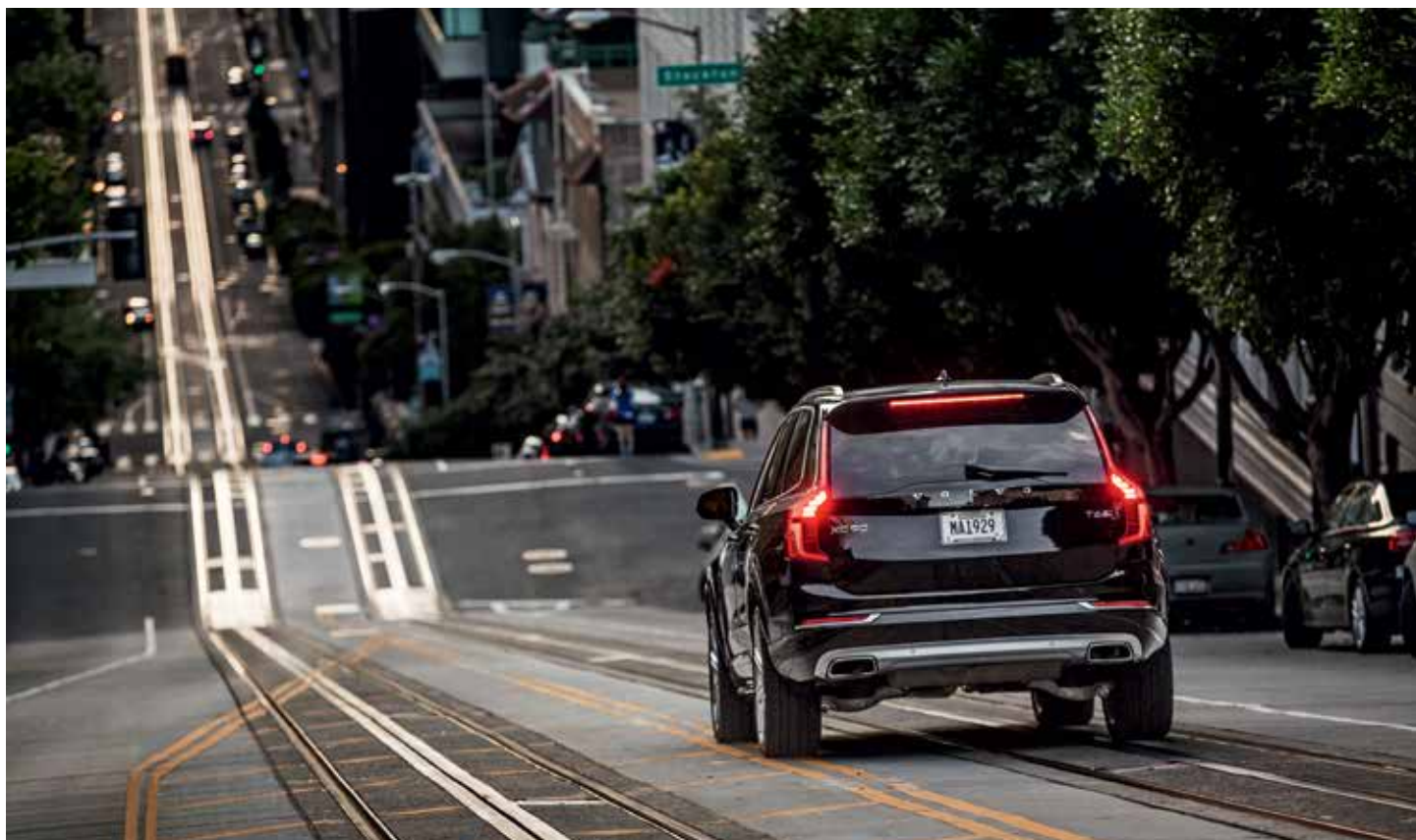
Перша наша зустріч – у ресторані Plāj, єдиному шведському закладі у Сан-Франциско, романтичному пост-театрі, інтер'єр і сервіс якого подарують вам чудовий настрій на вечір і теплі згадки про цей маленький шматочок Швеції у Каліфорнії. Володіє рестораном шведсько-американська сім'я – Роберт і Андреа Санделл.

Роберт, на руці якого татуювання у вигляді шведського шеф-кухаря з The Muppets, залишив Стокгольм 18 років тому, коли вирушив у туристичний похід. Там він зустрів Андреа, і відтоді вони разом.

«Сан-Франциско – місто, яке найбільше нагадує мені дім, – розповідає Роберт. – Воно дуже відрізняється від решти Америки. Вода і старі будівлі. Воно наповнене чарівністю та історією. І водночас дуже космополітичне».

Перш ніж відкрити Plāj, Роберт пропрацював у ресторанах 23 роки. «Я працював у заміському клубі на озері Тахо (на кордоні штатів Каліфорнія та Невада), і мене попросили приготувати шведську вечерю в Сан-Франциско на 250 гостей. Вона мала величезний успіх. Один із гостей був норвежець, генеральний директор трьох готелів. Того вечора він запитав мене, чи не хотів би я керувати одним із його ресторанів при готелі. Решту ви знаєте».

Спільними зусиллями та завдяки досвіду Андреа в дизайні інтер'єрів і торгівлі, а також завдячуючи досвіду Роберта роботи в заміських клубах, Plāj сформував свій неповторний стиль і дарує відвідувачам відчуття затишку й приватності.



XC90 спускається
схилистою
вулицею Сан-
Франциско;
(угорі) Роберт і
Андреа Санделл,
власники P1äJ,
єдиного
шведського
ресторану в місті



Тут можна сховатися від гамору й метушні великого міста.

Зачинивши дверцята XC90 й відсторонившись від гамірливих вулиць у затишному салоні, маємо залишати Золоте місто. Надзвичайне місце, але доволі складне для навігації.

Хаотичне і галасливе, із нескінченними схилами і підйомами та гігантським неводом доріг з одностороннім рухом. На його вулицях ми почувалися вдячними Volvo за інноваційну технологію City Safety і камері 360° та з легкістю маневрували лабіринтами доріг.

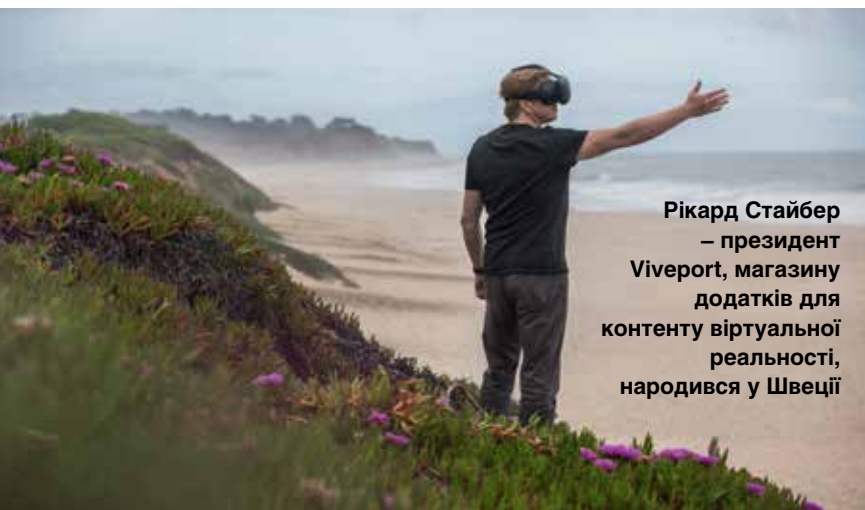
Віртуальна реальність у Хаф-Мун-Бей

Вийшовши на шосе #1, ми залишаємо місто. Відразу стає ясно, що ця траса не схожа на інші: шосе вітає гірським підніжжям за горизонт, Тихий океан не видно, але він поруч.

Ми зупиняємося в Хаф-Мун-Бей, типовому американському містечку, яке, схоже, оминула сучасна епоха. Тут є магазини, ресторани та готелі, що надають йому невимушеної привабливості. Океан за два квартали від головної вулиці, де простягаються золоті піски та чути ревіння прибою.

Ми тут, щоб зустрітися з Рікардом Стайбером, шведським емігрантом, який живе та працює в районі Кремнієвої долини. Рікард – першопроходець у сфері технологій віртуальної реальності. Він президент Viveport, – магазину додатків для контенту VR. Ми стоїмо на пляжі і Рікард демонструє нам свій шолом віртуальної реальності. Він вважає, що того дня, коли подорож через Каліфорнію буде відтворено у VR, чекати недовго.

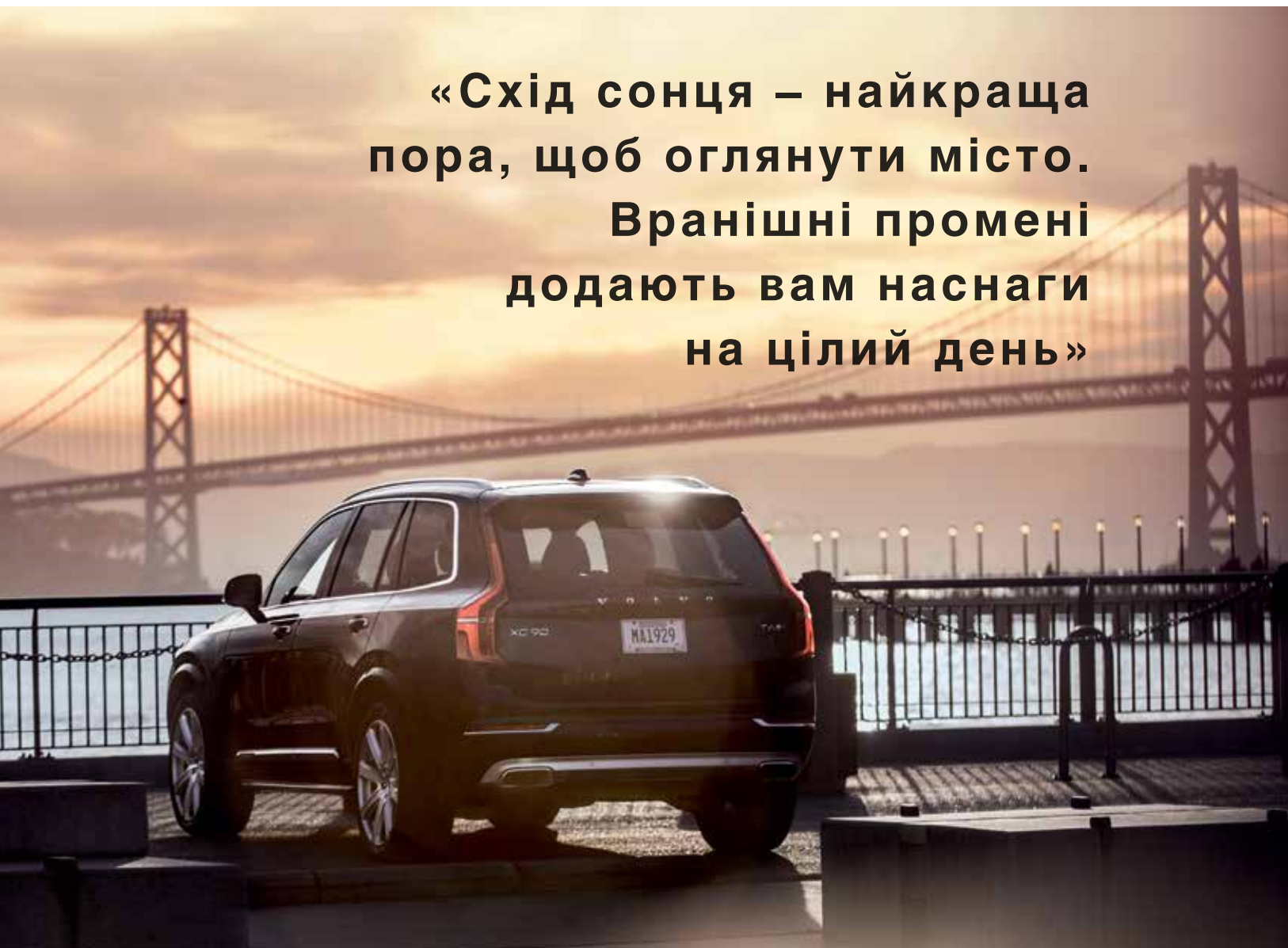
«Враховуючи інтенсивність розвитку віртуальної реальності, незабаром ви зможете побувати у будь-якому куточку світу, не виходячи з дому, – упевнений Рікард. – Коли ви поринаєте у віртуальну реальність так, що ваш мозок сприймає її як справжню, цей стан називається «присутністю». Ви стоїте на цьому пляжі, чуєте його звуки, бачите хвилі, йдете по ньому, хоча знаєте, що зараз ви у своїй вітальні».



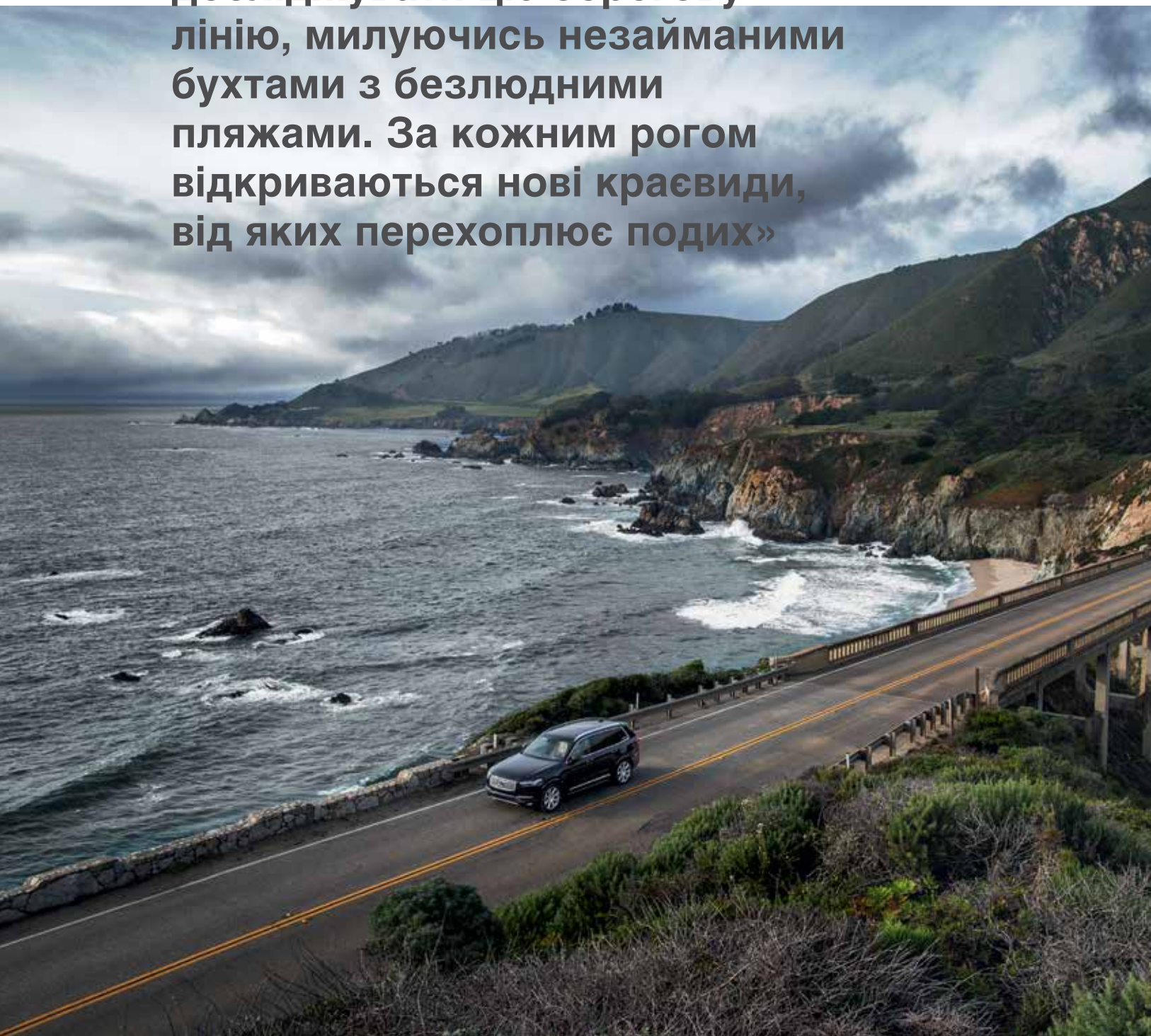
**Рікард Стайбер
– президент
Viveport, магазину
додатків для
контенту віртуальної
реальності,
народився у Швеції**



**«Схід сонця – найкраща
пора, щоб оглянути місто.
Вранішні промені
додають вам наснаги
на цілий день»**



**«Ви могли би тижнями
досліджувати цю берегову
лінію, милуючись незайманими
бухтами з безлюдними
пляжами. За кожним рогом
відкриваються нові краєвиди,
від яких перехоплює подих»**





Навряд чи ми захотіли би проміняти нашу поїздку в ХС90 на таку саму у віртуальній реальності, оскільки миті справжньої подорожі – захопливі та неповторні. Рікард розповідає про дивовижні додатки для VR, які здатні справити враження навіть на останнього песиміста.

«Ви могли би зануритися під воду та плавати разом із китами або полетіти на Місяць і відчувати те, що відчував Ніл Армстронг, – каже Рікард. – У всіх на планеті буде можливість зробити це, без жодних обмежень».

Історичне риболовецьке містечко Монтерей – ворота до магічної берегової лінії Біг Сюр. Це наша наступна зупинка, до якої 90 миль по шосе. Краєвиди за вікном неймовірні, а бажання зупинитися та зробити кілька знімків непереборне.

На щастя, на шосе є безліч придорожніх стоянок. Можна тижнями досліджувати цю берегову лінію, милуючись незайманими бухтами із безлюдними пляжами, спостерігати за тим, як мігрують кити, пливучи на південь до півострова Баха. За кожним поворотом відкриваються нові краєвиди, від яких перехоплює подих, скелясті хребти і секвойні ліси.

Об'їзд від Біг Сюр

Ми майже доїхали до Біг Сюр і опинилися на місці, де дорога закінчилася. Потужна зимова буря змила міст через каньйон Пфайффер, відтак 50 миль неймовірно мальовничої прибережної траси закрили на ремонтні роботи. Тепер мусимо їхати в об'їзд, у протилежному від океану напрямку. Вночі ми проїжджаємо курорт Авіла-Біч і прямуємо далі до божественного студентського містечка Сан-Луїс-Обіспо, де сплануємо подальший маршрут.

Звірившись із Sensus Navigation, прямуємо на схід – довгим об'їзним шляхом до Лос-Анджелеса. Замість поїхати по шосе #101, швидкому приміському маршрутові, ми обираємо більш мальовниче шосе #58, пообіч якого туляться ранчо та фермерські угіддя.

Ми минаємо виноградник за виноградником, лан за ланом. На прямій як стріла дорозі активуємо Pilot Assist, і авто переходить у напівавтоматичне керування. Наразі ми прямуємо до пустелі Мохаве.

Час промайнув непомітно. Мальовничі пейзажі родючих земель змінилися на піщаний чагарник і голчастий чапараль. Ми в Мохаве. Тут розташовані аеропорт і космодром, а також ворота до Долини Смерті – найспекотнішого місця на планеті і найнижчої точки відносно рівня моря у Сполучених Штатах.

Ми прямуємо далі на південь, до Національного парку ►





Джошуа-Трі. Температура зовні стрімко підвищується, і нам стають у пригоді вентилязовані сидіння XC90. Тут, у мрійливій оазі неперевершених сходів і заходів сонця, легко забути, що Каліфорнія – найбільш густонаселений штат США.

Надвечірнє сонце виграє тінню і світлом на гранітних валунах, якими всіяний цей пустельний ландшафт. Перед нами долина Лост-Хорс в оточенні гір Літл-Сан-Бернардіно.

Долина всіяна польовими квітами і крезотовим чагарником. Тутешня знаменитість – дерево Джошуа, гігантський сукулент з родини юкка – унікальна рослина пустелі Мохаве.

Це місце усамітнення й тиші. Заворожливої тиші. Всюдисущий гамір міського життя залишився десь позаду. Тишу порушує лише крик червонохвостого канюка, який виглядає здобич з пустельного неба. Кольори, запахи та звуки тут яскравіші, глибші.

Ми звертаємо до хатинки старателів часів золотої лихоманки, біля якої зупинимося на нічліг. Їдемо туди старою ґрунтовою дорогою. Наш XC90 – міський кросовер, утім ми пересвідчилися, що на додачу до елегантного дизайну та вишуканого салону він має характеристики і темперамент позашляховика. Легкість, з якою він долає глибокі піски і дорожні вибоїни, – неймовірна!

Крізь панорамний дах XC90 милуємося нічним небом: рай для тих, хто любить споглядати зорі.

Наступного ранку ми вирушаємо в захопливу подорож по шосе #18, більш відомому як Rim of the World (Край світу). Воно перетинає гірський хребет Біг-Хорн (Великий Пік), а потім спускається в долину, до озера Біг-Біар (Великий Ведмідь) і мальовничого Національного парку Сан-Бернардіно. Тільки тепер ми розуміємо, що об'їзд від Біг Сюр був вартий цієї неймовірної краси!►

**Вицяцькувані
давніми
мереживами часу
гранітні валуни та
химерні дерева
Джошуа на
їхньому тлі –
такий пустельний
краєвид Мохаве.
Тут легко забути,
що Каліфорнія за
кількістю
населення може
зрівнятися з
Україною**

ВІД ПЕРШОПРОХІДЦІВ ДО ЛІДЕРІВ *Пустеля Мохаве*



Аеропорт в пустелі Мохаве видається не надто вдалим місцем для розвитку космічного туризму. Але саме звідси компанія сера Річарда Бренсона Virgin Galactic прокладає шлях для майбутніх космічних експедицій і комерційних космотурів.

Дата запуску ще не підтверджена, але кількості людей вже купили квитки за 250 000 доларів, щоб стати космотуристами і покататися на борту SpaceShipTwo.

Аеропорт Мохаве є базою для Національної авіаційної школи пілотів-випробувачів, у якій проходять тести американські повітряні судна.



ІДЕАЛЬНА ФІЛІЖАНКА КАВИ... І ДЯКУЄМО ШВЕЦІЇ!

Редондо-Біч

«Саме такою має бути ідеальна філіжанка кави», – каже Андрес Піньерос (на фото вище), бармен із кав'ярні Бой-енд-Біч в Редондо-Біч. Спочатку він ошпарює окропом Chemex, спеціальну склянку джезву. Потім вставляє паперовий фільтр у її верхній розтруб, відмірює 30 грамів ексклюзивної кави Gesha (10 доларів за чашку) і розмелює її. «У кави коротке життя, хвилин п'ять після помелу», – каже Андрес.

«Далі я обережно змочую фільтр, засипаю каву і запарюю її, вливаючи воду круговими рухами з мідного чайника», – розповідає Андре. – Чекаю 30 секунд, щоб кавові частинки відкрилися і віддали свій смак і аромат».

Андрес доливає ще трохи води й подає каву в горнятку, яке утримує тепло протягом 45 хвилин.

Така кави – справжній витвір мистецтва!

На гірських каліфорнійських трасах ми мали безліч нагод випробувати XC90 в динамічному режимі, у якому кермова система має чутливіший відгук, коробка передач налаштовується на якнайшвидше перемикання, а пневматична підвіска знижує кліренс авто, що додає йому маневровості на гірських серпантинах. На висоті 1800 метрів над рівнем моря дорога звивається навколо гори, а двигун Т6 щодуху жене XC90 вгору. XC90 – кросовер з неймовірним потенціалом і функціональністю

Затори в Лос-Анджелесі? Не переймайтеся!

Щойно ми виїхали на федеральну автостраду #10, яка веде до Лос-Анджелеса, як потрапили в затор. Утім сприйняли цю неприємність з невимущеним каліфорнійським спокоєм. 35-градусні промені субтропічного сонця ніжно торкаються руки на вікні, а додаток Apple CarPlay* на сенсорному екрані відкриває безмежний світ музики Spotify.

Понад усе нам кортіло випити гарячої кави, і в Редондо-Біч ми знайшли для цього ідеальне місце. Кав'ярня Бой-енд-Біч, що зажила собі слави неперевершеною кавою по 10 доларів за горнятко, дістала таку назву від шведської дитячої пісеньки. Власниця закладу, Емелі Сведнер, родом зі Стокгольма, а її партнер Андрес Піньерос – з Колумбії.

На прохання описати концепцію колумбійсько-шведсько-каліфорнійської кав'ярні, Андрес пояснює: «У нас колумбійська кави, але обсмажуємо ми її по-шведськи. Це трохи лагідніше обсмажування. Я бачив, як майстерно обсмажують її в кав'ярнях Гетеборга, мені ніколи так не навчитися, але Лос-Анджелес – це трохи інше, тут кращий клімат, він виконує всю роботу за мене».

Насолодившись неповторним смаком Швеції, ми вирушаємо до Голівуд-Хіллз, щоб помилуватися заходом сонця над цим мальовничим місцем. Лос-Анджелес – це місто, яке складається з багатьох містечок, об'єднаних в одне ціле. Рух тут інтенсивний, але їздити на диво просто, якщо навчитися сприймати все по-каліфорнійськи, спокійно. Врешті-решт, Лос-Анджелес – це місто автомобілів.

Через об'їзд від Біг Сюр ми проїхали відстань удвічі більшу ніж планували. Дорогою упевнилися: Volvo XC90 – кросовер з неймовірним потенціалом і функціональністю. Він готовий довести це будь-де, будь-якої миті.

**Apple CarPlay є торговою маркою компанії Apple Inc*



**Ми вирушаємо
до Голівуд-Хіллз,
щоб помилуватися
заходом сонця над
цим мальовничим
місцем.**

**Лос-Анджелес –
місто автомобілів.**



volvocars.com.ua

ОФІЦІЙНІ ДИЛЕРИ VOLVO CARS: Київ

Віннер Автомотів

пр-т С. Бандери 24д, 04073, Україна
Салон: +380 44 496 0 006
Сервіс: +380 44 496 0 006
e-mail: volvo@winnerauto.ua
winnerauto.volvocarsdealer.com

Вікінг Моторз

Кільцева дорога, 18, 03680, Україна
Салон: +380 44 391 11 00
Сервіс: +380 44 391 11 00
e-mail: sales@viking-motors.ua
viking.volvocarsdealer.com

Volvo Car – Київ Аеропорт

вул. Київська 47
с. Чубинське, Бориспільський район,
Київська область, 08321
Салон: +380 44 591 75 75
airport.volvocarsdealer.com

Полтава

ДК «Полтава Автосвіт»

вул. Європейська, 148-Б, 36008, Україна
Салон: +380 532 615 006
Сервіс: +380 532 615 006
e-mail: skryl@poltava-atc.com.ua
poltava.volvocarsdealer.com

Одеса

Віннер Одеса

вул. Грушевського, 39Б, 65031, Україна
Салон: +380 487 341 800
Сервіс: +380 487 341 800
e-mail: autosalon@royal-motors.od.ua
winnerodesa.volvocarsdealer.com

Дніпро

Volvo Car – Дніпро

вул. Княгині Ольги, 19Б, 49038, Україна
Салон: +38 056 7209090
Сервіс: +38 056 7209090
e-mail: sales@volvocardnipro.com
dnipro.volvocarsdealer.com

Херсон

Азбука-Авто

4 км Миколаївського шосе, 73034, Україна
Салон: +380 552 41 02 63
Сервіс: +380 552 41 02 63
e-mail: volvo@bebkoauto.com
euroauto.volvocarsdealer.com

Рівне

Нордік Моторс

вул. Київська, 101А, 33027, Україна
Салон: +380 362 642 086
Сервіс: +380 362 642 083
e-mail: info@nordicmotors.com.ua
nordic.volvocarsdealer.com

Харків

Volvo Car - Харків

вул. Сидора Ковпака, 22, 61070, Україна
Тел: +38 057 725 11 11
e-mail: info@volvocarkharkiv.com
kharkiv.volvocarsdealer.com

Офіційний імпортер Volvo Cars в Україні:

ТОВ «Віннер Імпортс Україна, Лтд.»

код ЄДРПОУ 20054535
вул. Дачна, 5А
с. Капітанівка, Київська область, 08112
тел. +38 044 585 63 00
e-mail: Volvo@winner.ua
volvocars.com.ua

V O L V O